



Енергоштехника  
Јужна Бачка

ISSN 2620-1356

M  
MANEK'S  
GROUP

group  
m  
v  
m



# Dobro došli u Srbiju!

PARTNERSTVO MVM-A I JUŽNE BAČKE

DRAGOLJUB ZBILJIĆ:

**POSTAJEMO NAJVEĆA  
KOMPANIJA U BRANŠI  
NA BALKANU.**





Енерготехника  
Јужна Бачка

2021 bilten | bulletin  
SADRŽAJ summary

ENERGOTEHNIKA JUŽNA BAČKA



## ELEKTROENERGETIKA



## TERMOENERGETIKA



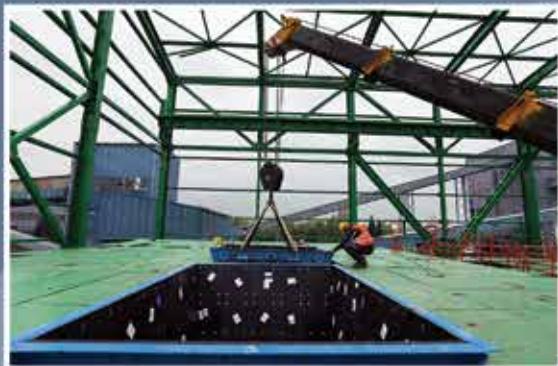
## OBNOVLJIVI IZVORI



## INDUSTRIJA



## RUDARSTVO



## JAVNO OSVETLJENJE



Znanje u službi kvaliteta.

## impressum

IZDAVAČ  
**ENERGOTEHNIKA JUŽNA  
BAČKA,**  
Put novosadskog partizanskog  
odreda 1, Novi Sad

UREDNIK  
Marko Ivanić

NOVINARI:  
Marko Ivanić, Gordana Malenović  
I Sonja Kružević  
  
FOTOGRAFIJA:  
Jan Valo, Filip Bakić i Darko Dozeti  
  
DIZAJN I PRELOM  
Bogdan Mijović

CIP - Каталогизација у публикацији  
Библиотека Матице српске, Нови Сад  
621.31+574

ЕНЕРГОТЕХНИКА Јужна Бачка : Nova glavna crpna stanica /  
urednik Marko Ivanić. - 2018, nov.- . - Нови Сад : Energotehnika Južna  
Bačka, 2018- . - 27 cm

Dva puta godišnje. - Tekst na srp. i engl. jeziku.  
ISSN 2620-1356  
COBISS.SR-ID 326234119

**CENTAR PO MERI NAJLEPŠIH U EVROPI**

# **Još jedan uspeh ENTJUB u svom gradu**

Another success of  
ENTJUB in its hometown:  
A CENTRE FIT FOR THE  
MOST BEAUTIFUL ONES  
IN EUROPE

**N**ovi Sad i Novosađani su dobili rekonstruisan Pozorišni trg, nakon 270 radnih dana kako je projektom bilo i predviđeno. Ta investicija vredna 378 miliona dinara, realizovana je u četiri faze, a Južna Bačka je imala noseću ulogu u poduhvatu u kom je učestvovalo više preduzeća.

Kompletno je izvedena rekonstrukcija svih podzemnih instalacija, novo javno osvetljenje kao i dekorativna rasveta. Popločana je Uspenska ulica, Pozorišni Trg sve do Apolo centra. Pored toga postavljen je potpuno nov mobilijar, a mnogi njegovi elementi su izrađeni kao unikati što je zahtevalo posebnu pažnju - zbog svih detalja kako bi se

**N**ovi Sad and its inhabitants welcomed a newly reconstructed Theatre Square, after 270 working days, as designed in the project. The investment, worth 378 million dinars, was carried out in four stages, with Južna Bačka as the leader in this project in which many companies participated.

All underground installations were fully reconstructed, and new public and decorative lighting were placed. Uspenska ulica and the Theatre Square up to Apolo centre were paved. Aside from that, brand new urban equipment was set, with many elements being manufactured as unique pieces, which required special attention – because of all details in order to secure the best possible quality



obezbedio najviši mogući kvalitet završne obrade. Tu je i hortikultурno oplemenjivanje prostora, odnosno više od trećine od ukupno 8.100 kvadrata.

**Milan Nedimović, projekt menadžer ENTJUB kaže da je kao i u većini projekata, najveći izazov bio uskladiti rad više podizvodaca.**

“Kako je u svakom trenutku na lokaciji bilo prisutno bar tri ili više različitih ekipa, to je iziskivalo precizan raspored aktivnosti tako da se svi radovi nesmetano, simultano i optimalno odvijaju. Dodatni izazov na ovako važnom projektu je pritisak



i očekivanje javnosti. Reč je o uređenju koji nosi veliko breme odgovornosti, jer će centar kao najposećeniji deo Novog Sada, Novosađani, ali i svi gosti i turisti, koristiti narednih od 20 do 50 godina. Verujem da smo odradili dobar posao i da Novosađani imaju mnogo razloga da budu zadovoljni i ponosni na svoj grad.”, kaže Nedimović.

**Šta je ono što se posebno ističe u novom izgledu Centra?**

Svakako su to mnogo novih i lepih detalja kakve Novi Sad zaista zaslужuje. Neke koje bih izdvojio su kontinualne klupe, vodeno ogledalo koje sva-kako doprinosi novom izgledu Trga i kao najvažnije - memorialnu traku koja se pruža od Gradske

of the finish. A horticultural improvement of space was also carried out, on more than a third of the total 8,100 square metres.

**Milan Nedimović, Project manager in ENTJUB, says that the biggest challenge was to coordinate the work of multiple subcontractors, as is the case in most projects.**

“The situation in which three or more different crews were present at any given time at the site required a precise schedule of activities so that all work is being performed smoothly, simultaneously and in an optimal way. An additional challenge on such an important project is the pressure and expectation of the public. This urban reconstruction project bears a lot of importance due to the responsibility involved, since not only the citizens of Novi Sad will use the centre, as the most visited part of Novi Sad, but also every tourist and guest, in the next 20 to 50 years. I believe we did a good job and

that the citizens of Novi Sad have every reason to be happy and proud of their city,” says Nedimović.

**What stands out in the new look of the Centre?**

These would certainly be many new and beautiful details Novi Sad truly deserves. I would like to single out the continuous benches, a water mirror that certainly contributes to the new look of the Square and, most importantly, a memorial strip that stretches from the City Hall all the way to Uspenska ulica. It contains an overview of the history of Novi Sad, at the place of regulation of the small Jewish street which was located there in earlier times.



kuće pa sve do Uspenske ulice. Ona sadrži prikaz istorije Novog Sada i to na mestu regulacije male Jevrejske ulice koja se tu nekada nalazila.

**Da li je bilo pritužbi građana tokom radova, s obzirom da je bilo neophodno zatvoriti čitav centar na nekoliko meseci?**

Mislim da su Novosađani shvatili značaj ove rekonstrukcije i bez većih problema smo uspeli da izvedemo sve neophodne radove, a da pri tome Novosađanima kao i vlasnicima lokalna na Pozorišnom Trgu, tokom cele rekonstrukcije, Trg bude nepristupačan samo jedan dan.

**Milane, od ove godine si unapreden u projekt menadžera, kako se snalaziš u novoj ulozi?**

Rekao bih veoma dobro. Ona definitivno nosi više odgovornosti i zahteva, ali je u isto vreme odlična prilika da steknem nova znanja i iskustva koja do sada nisam imao prilike. Zahvalan sam zbog toga i trudiću se da se pokažem najbolje što umem.

**Koliko projekata vodiš trenutno?**

Nakon završetka uređenja Centra je izgradnja objekta buduće Kamenice 3, odnosno PET centra - uređaja za pozitronsko emisionu tomografiju. Taj objekat ima izuzetno velik značaj za područje cele Vojvodine i lečenje onkoloških pacijenata.

**Were there any complaints from citizens during the execution, given that the entire centre was closed for several months?**

I think citizens of Novi Sad understood how important this reconstruction is, and we managed to carry out all necessary works with no major issues and kept the Square accessible at all times except a single day to all citizens and shop owners on the Theatre Square itself.

**Milan, you were promoted to project manager this year, how are you doing in your new role?**

I would say very well. The position definitely carries more responsibilities and requirements, but at the same time, it is a great opportunity to gain new knowledge and experiences which were not available to me earlier. I am grateful for that and I will try to do the best job I can.

**How many projects are under your leadership at the moment?**

After the reconstruction of the city centre is complete, the construction of the upcoming Kamenica 3 facility is planned, or the PET centre – a device for positron emission tomography. This facility is extremely important for the whole of Vojvodina and the treatment of oncology patients.

**Marko Milić**

Direktor Direkcije za upravljanje projektima

Manager of the Project Management Directorate

# Ponosimo se toplanama na biomasu U PRIBOJU I MALOM ZVORNIKU

We are proud of the biomass heating plants in Priboj and Mali Zvornik

**P**ostrojenja koja koriste najčistiji i najisplativiji energet počele su sa radom u novoj grejnoj sezoni, čime su te dve opštine u Srbiji dobile najsavremenije instalacije namenjene grejanju konzuma, odnosno građanstva, delom industrije i poslovnih objekata. Energotehnika Južna Bačka je realizacijom ovih projekata u svakom segmentu, od rokova do kvaliteta i dinamike izvedenih radova, prema oceni stranih konsultanata, još jednom pokazala apsolutni primat na regionalnom tržištu.

Prema podacima Ministarstva rudarstva i energetike oko 80 odsto toplana u Srbiji koristi gas, a

**P**lants that use the cleanest and most cost-effective energy source started operating in the new heating season, which gave the two municipalities in Serbia the most modern installations intended for heating consumers or citizens, part of industry and business facilities. According to foreign consultants, Energotehnika Južna Bačka has once again shown its absolute primacy in the regional market by realizing these projects in every segment, from timeliness to the quality and dynamics of the performed works.

According to the data of the Ministry of Mining and Energy, about 80 per cent of heating plants

ostale ugalj i mazut.

Nakon Priboja i Malog Zvornika, Vlada Srbije planira izgradnju još dva "ekološka" energetska postrojenja - u Majdanpeku i Novom Pazaru.

Toplane na biomasu kojima se obezbeđuju potrebe više od 20 hiljada stanovnika su pilot projekti u okviru poduhvata koji republička Vlada sprovodi uz pomoć nemačke razvojne banke KfW i Švajcarskog sekretarijata za privredne poslove (SECO).

Marko Milić, direktor Direkcije za upravljanje projektima ENTJUB kaže da je postrojenje u Priboju kotlarnica instalisanе snage osam megawata na biomasu i drvnu sečku, odnosno "gorivo" iz lokalnog atara. Izgrađena su i dva rezervna kotla na lako lož ulje, ukupne snage 15 megawata koji će po gasifikacije opštine, koristiti taj energet.

Do 2023. godine biće završen gasovod na području Zlatibora i opština Priboj, Prijepolje i Nova Varoš. Vrednost te investicije je 40 miliona evra, a radovi će početi u februaru naredne godine.

in Serbia use gas, and the rest use coal and fuel oil.

After Priboj and Mali Zvornik, the Government of Serbia plans to build two more "ecological" energy plants - in Majdanpek and Novi Pazar.

Biomass heating plants that meet the needs of more than 20,000 inhabitants are pilot projects within the venture implemented by the Serbian Government with the help of the German development bank KfW and the Swiss Secretariat for Economic Affairs (SECO).

Marko Milić, the manager of the Directorate for Project Management ENTJUB, says that the plant in Priboj is a boiler room with an installed capacity of eight megawatts for biomass and wood chips, or "fuel" from the local area. Two spare boilers for light heating oil were also built, with a total power of 15 megawatts, which will use that fuel after the gasification of the municipality.

By 2023, the gas pipeline in the area of Zlatibor and the municipalities of Priboj, Prijepolje and Nova Varos will be completed. The value of this



"Pribojska toplana, projekt vredan sedam miliona evra, donosi dodatnu korist zbog otvaranja radnih mesta na prikupljanju i distribuciji energenta - što se svakako ne može smatrati zanemarljivom aktivnošću. To je od velikog značaja, posebno što nije reč o biomasi koja se dobija krčenjem šuma ili nauštrb prirode, već od otpadnog drveta prilikom čišćenja atara", kaže Milić.

U Malom Zvorniku izgrađena je instalacija vredna 2,4 miliona evra ukupne snage od 4,3 megavata. Čine je dva kotla na drvenu sečku od po 0,9 megavata i vršni kotao na gas snage 2,5 megavata.

"Ekološka dobrobit je izuzetna. Nema više grejanja na mazut, a to znači da je emisija ugljen dioksida smanjena na ispod deset procenata, dok je sumpor dioksid pao na manje od dva odsto", ističe Milić.

Prelazak na obnovljivi izvor energije već donosi znatne uštede u opštinskom budžetu. Posebno



PRIBOJ

investment amounts to 40 million euros, and the works will start in February next year.

"The Priboj heating plant, a project worth seven million euros, brings additional benefits due to the creation of jobs in the collection and distribution of energy - which certainly cannot be considered a negligible activity. This is of great importance, especially since it is not about biomass that was obtained by deforestation or at the expense of nature, but from waste wood during the cleaning of the fields," says Milić.

An installation worth 2.4 million euros with a total power of 4.3 megawatts was built in Mali Zvornik. It consists of two wood-fired boilers of 0.9 megawatts each and a top gas boiler of 2.5 megawatts.

"The ecological benefit hereof is exceptional. There is no more heating with fuel oil, which means that the emission of carbon dioxide has been reduced to below ten per cent, while sulfur dioxide has dropped to less than two per

### **Pušten u rad prečistač otpadnih voda u Bačkoj Topoli**

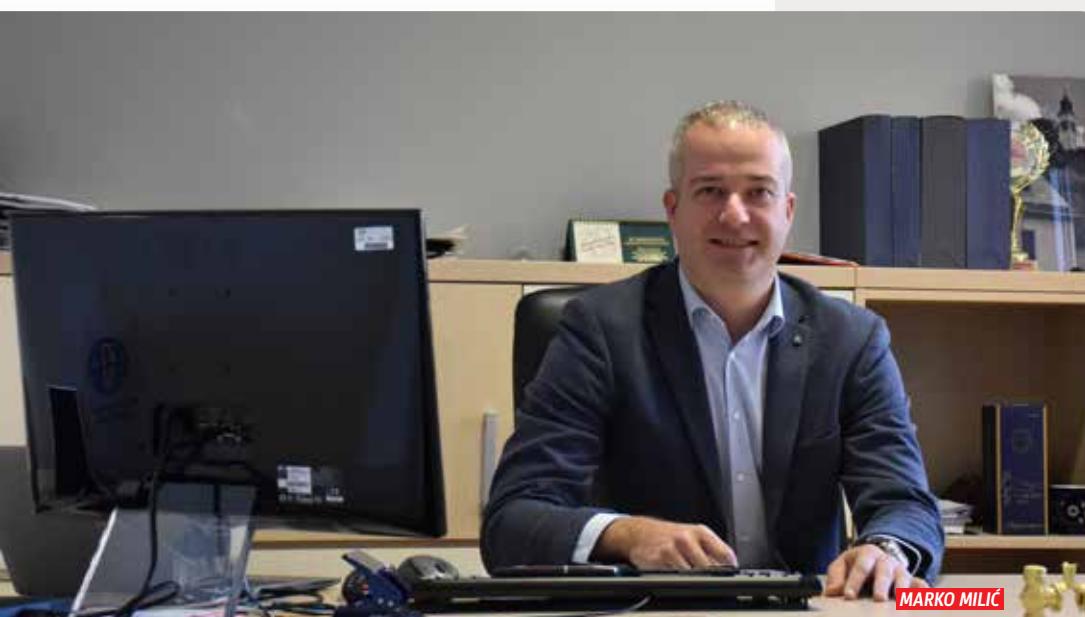
Nakon završetka Glavne crpne stanice u Novom Sadu, odnosno prve faze budućeg centralnog prečistača, predstojeće najvažnije investicije u istoriji najvećeg grada u Vojvodini - Južna Bačka je okončala izgradnju prečistača u Bačkoj Topoli. Završen je i magistralni kolektor kojim se povezuje i objedinjuje kanalizaciona

mreža u toj i susednim opštinama, odnosno otpadne vode sprovode ka prečistaču.

Reč je o jednoj od značajnijih investicija Pokrajinske vlade, odnosno prvom koraku u zaštiti reke Krivaje.

Uprava za kapitalna ulaganja je ukupno izdvojila 1,6 milijardi dinara.

"Oblast ekologije je inače jedna od najvažnijih aktivnosti u radu Južne Bačke, a to je počelo već sa izgradnjom Glavne srpske stanice u Novom Sadu. Sledstveno, u toku su pripreme za više projekata u delokrugu prečišćavanja otpadnih voda, izgradnje kanalizacionih mreža... U Novoj Varoši angažovani smo na projektu regionalne sanitarnе deponije, odnosno izgradnje transfer stанице sa reciklažnim dvorištem. To je prva faza u rešavanju velikog problema Limskog sliva, jer deponija ugrožava vodotokove.", kaže Milić.



MARKO MILIĆ

dobra vest je podizanje nivoa kvaliteta usluge.

"Izgrađeno je 40 potpuno automatizovanih toplotnih podstanica u stambenim zgradama, čime su zamjenjene dosadašnje neuslovne instalacije. I Priboj i Mali Zvornik sada se mogu pohvaliti sistemima sa centralnom skadom, komunikacijom sa podstanicama, daljinskim uključenjem, odnosno isključenjem objekta, očitavanjem potrošnje... Sve to se može smatrati osnovom za "smart city", uporedivom sa tehničkim nivoom infrastrukture u Novom Sadu ili Beogradu. To je doskora za manje

cent," Milic points out.

The transition to a renewable energy source is already bringing significant savings to the municipal budget. Especially good news is raising the level of service quality.

"40 fully automated thermal substations have been built in residential buildings, which have replaced the previous unconditional installations. Both Priboj and Mali

Zvornik can now boast of systems with central storage, communication with substations, remote activation and deactivation of the facility, reading of consumption ... All this can be considered the basis for a "smart city", comparable to the technical level of infrastructure in Novi Sad or Belgrade. Until recently, that was almost unthinkable in smaller communities", says Milić.

Renewable energy sources are a strategic direction of development that Energotehnika Južna Bačka

### **The Wastewater treatment plant in Bačka Topola has been put into operation**

Following the completion of the Main Pumping Station in Novi Sad, or the first phase of the future central treatment plant, the most important investments in the history of the largest city in Vojvodina are coming - Južna Bačka has completed the construction of the treatment plant in Bačka Topola. The main collector has been completed, which connects and unites the sewerage network in that and the neighbouring municipalities, that is, the wastewater is being led to the treatment plant. This is one of the most significant investments of the Provincial Government, that is, it is the first step in the protection of the Krivaja River. The Capital Investment Administration has allocated a total of 1.6 billion dinars.

"The field of ecology is one of the most important activities in the work of Južna Bačka, and it started with the construction of the Main Pumping Station in Novi Sad. Consequently, preparations are underway for several projects in the field of wastewater treatment, construction of sewerage networks ... In Nova Varoš, we are engaged in the project of constructing a regional sanitary landfill as well as the construction of a transfer station with a recycling yard. This is the first phase in solving the big problem of the Lim basin, since the landfill currently endangers watercourses," says Milić.



ZVORNIK



PRIBOJ

sredine bilo gotovo nezamislivo.", kaže Milić.

Obnovljivi izvori energije su strateški pravac razvoja koji je Energotehnika Južna Bačka uveliko trasirala u razvojnim planovima. Reč je o oblasti koja je u protekloj tehnološkoj dekadi zabeležila najveći napredak, ali i činjenici da se udeo čistih izvora energije u proizvodnji znatno uvećava iz godine u godinu.

U proizvodnji energije korišćenje biomase ima više prednosti. Cena toplotne energije je daleko isplativija, pri čemu je reč o obnovljivom izvoru. Koristi njene eksploatacije su, prema Milićevim rečima, višestruke od ekologije, ušteda i obnovljivosti – a ne manje važan je i očigledan doprinos ekonomiji lokalne zajednice, zbog otvaranje novih radnih mesta.

“Veoma smo ponosni što je Južna Bačka pobeđila na dve trećine međunarodnih tendera, a ugovori u Priboju i Malom Zvorniku su poslednji u nizu. Poseban razlog za zadovoljstvo je što utvrđeni termin plan nije nijednom menjан. Tim Južne Bačke radio je besprekorno, a to je potvrđio i konsul-

has largely implemented in its development plans. This is an area that has made the greatest progress in the past technological decade, but also the fact that the share of clean energy sources in production is significantly increasing from year to year.

The use of biomass has several advantages in energy production. The price of thermal energy is far more profitable, and it is a renewable source. According to Milić, the benefits of its exploitation are multiple, in the areas of ecology, savings and sustainability - and no less important is the obvious contribution to the economy of the local community, due to the creation of new jobs.

“We are very proud that Južna Bačka has won two thirds of international tenders, and the contracts in Priboj and Mali Zvornik are the latest. A special reason for our satisfaction is that the established timeline has not been changed at all. The team of Južna Bačka has worked flawlessly, and that was confirmed by the consultant Dr. Ber Brendl. The quality and deadlines of the performed works have received the highest possible grade”, says Milić.



### PET centar u Sremskoj Kamenici - najvažnija investicija u zdravstvu

ENTJUB radi kompletну izgradnju i infrastrukturu PET (Centra pozitronsko-emisione tomografije za dijagnostiku i lečenje onkoloških pacijenata), kao i trafostanice koja će napajati objekat, odnosno pristupne saobraćajnice, sve mašinske i elektro radove, kao i parternu uređenje.

“Investicija je vredna 764 miliona dinara. Reč je o projektu koji radimo kao vodeći član Konzorcijuma. Izgradnja krila za dijagnostiku i lečenja malignih oboljenja u kome će biti smešteni najsvremeniji aparati i druga medicinska oprema. Objekat je vrlo zahtevan u građevinskom smislu, jer je reč o prostoru u kome će se odvijati zračenja.”, kaže Milić.

U Institutu za onkologiju očekuju da će završetak Kamenice 3 značiti izuzetno unapređenje kvaliteta i brzine pružanja zdravstvenih usluga, kao i komfora pacijenata. Sa PET centrom, kako kažu, „Kamenica 3“ će biti daleko najnaprednija zdravstvena ustanova tog tipa u Srbiji.

### The PET center in Sremska Kamenica - the most important investment in health care

ENTJUB performs the complete construction and infrastructure of PET (Center for Positron Emission Tomography for Diagnosis and Treatment of Oncology Patients), as well as the substation that will supply the facility, or set up access roads, all mechanical and electrical works, as well as ground floor arrangement.

“The investment is worth 764 million dinars. This is a project we are working on as leading member of the Consortium. The construction of the wing for the diagnosis and treatment of malignant diseases, which will house the most modern devices and other medical equipment. The building is very demanding in terms of construction, because it is a space where radiation will take place,” says Milić.

The Institute of Oncology expects that the completion of Kamenica 3 will signify an exceptional improvement in the quality and speed of providing health services, as well as the comfort of patients. With the PET center, “Kamenica 3” will allegedly be by far the most advanced health institution of that type in Serbia.



**Marko Iskrin**

Pomoćnik generalnog direktora za tehničke poslove  
Assistant General Manager for Technical Affairs

# SPREMNI SMO ZA IZAZOVE UVREMENU ENERGETSKE KRIZE

We are ready for new challenges  
during the energy crisis

zbijanje energetske krize kojom je posebno pogodjen evropski kontinent, ogromni skokovi i oscilacije cena gasa i struje na svetskim berzama; i već sada vidljive posledice po svetsku privredu od poskupljenja do nestašica pojedinih grupa proizvoda, nagoveštavaju čuvena "vremena" o kojima je lepo slušati, ali samo kad prođu. Potpuni odlazak u istoriju energetike uglja i nafte, odložen je na izvesno vreme. Najveća pouka je svakako da se uvek mora biti na oprezu, što podrazumeva rezervu i izlaznu strategiju. Promišljena državna politika Srbiju je sačuvala veoma skupog ishoda oduprevši se pritiscima zbog korišćenja termoelektrana. Južna Bačka i pored jasne profilacije ka obnovljivim izvorima energije nikada nije isključivala razvoj u oblasti elektroenergetike koja počiva na još uvek preovlađujućem energetskom konceptu.

The outbreak of the energy crisis which particularly affected the European continent, giant jumps and oscillations in prices of gas and electricity on world markets; and the already visible effects on the world economy from price increases to shortages of certain product groups, announce the notable "times" that are nice to hear about, but only after they've passed. Coal and oil energy are not yet rendered obsolete, at least for a while. The strongest message is certainly one that suggests vigilance, which entails reserves as well as an exit strategy. An attentive approach to state politics protected Serbia from a very expensive outcome by resisting pressure related to the usage of thermal power plants. Južna Bačka, despite clearly leaning towards renewable energy sources, has never excluded the development in the field of power engineering, which is based on the still dominant energy concept.



Marko Iskrin, pomoćnik generalnog direktora za tehničke poslove kaže da je učešćem u izgradnji Balkanskog toka, kao najvažnijeg projekta srpske energetike, konkretno instalacija kompresorske stanice "Velika Plana", ENTJUB dao znatan doprinos ne samo energetskoj sigurnosti već i razvojnim perspektivama srpske energetike i privrede. Koliko je to važan i složen poduhvat, najrečitije govori podatak da je na gradilištu dnevno radilo 1.500 radnika, kao i da je to jedino postrojenje tog tipa na trasi gasovoda kroz Srbiju, koji od Bugarske, gde se spaja sa Turskim tokom preko naše zemlje, vodi do Mađarske i srednje Evrope.

"Moramo razumeti da je energija skupa i da će po svemu sudeći to tako i ostati. Veoma mali broj zemalja se može pohvaliti da su energetski nezavisne. Ko se nije obezbedio "rezervnim rešenjem" u periodima energetskih kriza, mora da uvozi struju i energente po izuzetno visokoj ceni." kaže Iskrin.

#### **Jedno od objašnjenja zašto je došlo do energetske krize je da "vetar nije dovoljno duvao". Kakva je situacija sa vetroelektranama u Srbiji?**

Po dvanaestogodišnjem ugovoru sa proizvođačima, fid-in (podsticajne) tarife za vetar iznose 92 evra po megavat času. To znači da je država u dobrom plusu, jer tu "zelenu" struju sada na tržištu može da prodaje za 140 evrocenata po megavat času. To je strateški gledano za Srbiju, ovog trenutka jako dobro.

Devet vetroelektrana proizvodi 400 megavata, a planira se izgradnja postrojenja na vetar ukupne proizvodnje od 2,5 gigavata. Državi bi najviše odgovaralo kada bi proširila subvencionisani deo preko aukcijskog modela na jedan gigavat sa trenutno odobrenih 400 megavata, koliko se predviđa za aukcije, i da po ceni od 60 do 70 evrocenata po megavat času, zaključi ugovor sa investitorima na garantovani period od 12 do 15 godina. Ta cena je zbog nove tehnologije turbine isplativa i proizvođačima. "Zelena" struja na tržištu neće ići ispod 110 eura po megavat času, što znači da je to prilika za državu da se strateški obezbedi na duži period sa dobrom otkupnom cenom.



Marko Iskrin, Assistant General Manager for technical affairs, says that, by participating in the construction of the Balkan Stream gas pipeline, as the most important project in Serbia's energetics sector, and specifically in the installation of the "Velika Plana" Compressor Station, ENTJUB significantly contributed not only to energy security, but also to development perspectives of Serbian energetics and economy. The importance and complexity of the project is best illustrated if we mention that 1,500 workers worked on the construction site daily, and by reminding that this is the only plant of its kind on the route of the Stream through Serbia, going from Bulgaria, where it joins the Turkish Stream and leads to Hungary and Central Europe across our country.

"We need to understand that energy is expensive, and that this is not likely to change. Very few countries can take pride in energy self-sufficiency. Whoever didn't find a "backup solution" at the time of energy crises is forced to import electricity and energy sources at steep prices." Says Mr. Iskrin.

#### **One of the explanations for the occurrence of the energy crisis was that "the wind was not powerful enough". What is the situation with wind farms in Serbia?**

According to the twelve-year contract with the producers, the feed-in (incentive) wind tariffs are 92 euros per megawatt hour. This means that the State is in a favourable position, since it is now able to sell that "green" electricity at a tariff of 140 eurocents per megawatt hour. Strategically speaking, this is an advantage for Serbia at this moment.

Nine wind farms produce 400 megawatts, and a wind farm with a total capacity of 2,5 gigawatts is being planned. The State would reap most benefits from increasing the subsidised part to one gigawatt from the current 400 megawatts, and to conclude a contract with investors for a guaranteed period of 12 years at a price of 60 to 70 eurocents per megawatt hour. New technology renders the turbine profitable for the producers as well. The price of "green" electricity on the market will not fall below 110 eurocents, which means that it is an opportunity for the state to earn a solid income.



MARKO ISKRIN

#### **Država trenutno zarađuje i na proizvodnji struje i na ugajli i na vetar?**

Upravo tako. Bilo bi najbolje kada bi Srbija bila u mogućnosti, kako je to slučaj sa Španijom, Francuskom, Belgijom i mnogim drugima u Evropi, da gradi vetroparkove. Nažalost, u našem slučaju to bi bilo veoma teško i komplikovano. Zato je najratacionalnije dogovoriti se sa stranim investitorima, uvesti i "kliznu skalu", ako je potrebno ... Dakle, dugoročni ugovori po prihvatljivim i isplativim cenama, jer "zelena" struja po važećoj evropskoj zakonskoj regulativi nema alternativu. Na svoj robi, koja se bez obzira odakle dolazi, bude prodavala na tržištu EU, moraće uskoro da bude istaknuta deklaracija o učešću od 70 do 80 procenata "zelene energije" u proizvodnji tog proizvoda. Do kraja, kako mi se čini, uslediće scenario po kome će proizvođači roba direktno ugovarati kupovinu sa proizvođačima "zelene" energije. To je najisplativija opcija. Alternativa će biti nabavka





preko države ili kupovina na berzi.

**I pored očiglednih koristi među kojima je i tranzitna taksa, čini se da je šira javnost površno upoznata sa značajem Balkanskog toka?**

Gas kao energet i gasne elektrane su nezaoabilazni činilac u dogledno vreme. Reč je o osnovu energetske stabilnosti u Evropi. "Zelena" proizvodnja struje ne može da funkcioniše bez balansiranja proizvodnje koje obezbeđuju gasne elektrane. Vetur i sunce su varijabilni izvori energije. Dobra cena gasa je preduslov optimalno isplativog funkcionisanja gasne elektrane. Toga su svi u Evropi svesni, Nemci pogotovo. Zato se sve nesu-

**Despite the obvious benefits, including the transit tax, it seems that the general public is not very familiar with the impact of the Balkan Stream?**

Gas as an energy source and gas power plants are an indispensable factor in the foreseeable future. This represents the basis of energy stability throughout Europe. "Green" electricity production is not functioning optimally without a balanced production provided by gas power plants. Wind and solar are variable sources of energy. A good gas price is a precondition for the optimal cost-effective operation of a gas power plant. Everyone in Europe is aware of that, especially the Germans. That is why



glasice oko Severnog toka 2 i gase na evropskom tržištu, uprkos svim političkim činiocima, moraju završiti samo sa jedino mogućim ishodom. Gasa mora biti. Gasne elektrane su ruska stvar. Pančevačka gasna elektrana, investicija Gasproma koja proizvodi 200 megavata, uveliko radi već godinu dana. Planira se izgradnja bar još četiri do pet takvih postrojenja u Srbiji.

**Njihovo funkcionisanje bi bilo moguće bez obezbeđenja kontinuiranog snabdevanja gasom, dakle upravo završenog gasovoda. Da li to znači da je konačno na redu modernizacija Termoelektrane toplane Novi Sad?**

Republička vlada je odobrila taj projekat još 2012. godine. Izvesno je da će nakon izgradnje centralnog prečistača, to biti projekat od najvećeg infrastrukturnog značaja u istoriji Grada. U oblasti energetike, sigurno. Postojeći tehnološki sistem u okviru Panonskih elektrana je zastareo i neisplativ. Ne bih se upuštao i pretpostavlja brojčane podatke o kapacitetima tog budućeg postrojenja, jer znam da postoje i mrežna ograničenja. Reč je o ogromnom ulaganju, koje će podrazumevati neku vrstu "džoint venčera". Očekuje se da već naredne godine bude saopšteni konkretniji planovi. U svakom slučaju, ta elektrana će uz proizvodnju struje i isporuke toplotne energije, raditi i uslugu balansiranja. Najvažnije je da će sistem grejanja u Novom Sadu biti optimizovan u finansijskom, ali i svakom drugom smislu.

**Ponuda usluga i proizvoda vaše Kompanije bogatija je za mogućnost kupovine punjača električnih automobila. To će mnogo značiti pogotovo u velikim urbanim centrima?**

Ostvarili smo kvalitetnu saradnju sa mađarskim partnerom "Prolan". Ekološki aspekt, odnosno dobrobit u uslovima ogromnog broja automobila na ulicama je izuzetna. To je nešto što u svim evropskim zemljama postaje primat. Putevi Srbije rešavaju "pokrivanje" autoputeva, a definisanje i planiranje "punjačkih" tačaka u gradovima je sledeći korak. Evropa teži utvrđivanju univerzalnih performansi u ovoj oblasti, a mi smo kao Kompanija, u svim pa i toj oblasti, uvek tehnoski išli u korak sa primenom najsavremenijih standarda.

**Your Company now also offers the possibility of buying electric car chargers, in addition to existing services and products. Will this be significant, especially in large urban centres?**

We realised good cooperation with our Hungarian partner, "Prolan". The environmental impact or the benefits bearing such a large number of vehicles in mind is exceptional. This is becoming a priority in all European countries. The roads of Serbia resolve the "covering" of highways, and the definition and planning of "charging" points in cities is the next step. Europe strives to establish universal performance in this area, and we as a Company have always technologically followed the application of the most modern standards in all areas.

# Dobro došli u Srbiju

**Dragoljub Zbiljić**

Vlasnik Maneks Grupe i predsednik ENTJUB

The owner of Maneks Group and the president of ENTJUB

Partnerstvo  
MVM-a i  
Južne Bačke

Reaching capital investments in hydro  
potentials by forming a strategic  
partnership with MVM



DRAGOLJUB ZBILJIĆ

**U**lazak mađarskog i evropskog energetskog giganta MVM Grupe na srpsko tržište kupovinom manjinskog udela Energotehnike Južna Bačka, delu Maneks Grupe, po mnogo čemu predstavlja jedan od najvažnijih ekonomskih događaja u Srbiji i regionu. Dovoljno je reći da privatna kompanija te veličine i poslovnog značaja u Srbiji, ali i na Zapadnom Balkanu, nikada pre nije izazvala takvu pažnju stranih investitora, pogotovo uporedivih sa MVM Grupom. Ta grupacija u državnom vlasništvu, u svom sastavu ima mađarsku elektroprivredu i operativno distributivni sistem, predužeće za transport gasa - jedno od najvećih u Evropi, Mađarske železnice, a raspolaže i znatnim udelom u poslu sa telekomunikacijama.

**T**he entry of the Hungarian and European energy giant MVM Group into the Serbian market by purchasing a minority stake in Energotehnika Južna Bačka, part of the Maneks Group, has in many ways been one of the most important economic events in Serbia and the region. Suffice it to say that a private company of that size and business importance in Serbia, but also in the Western Balkans, has never before attracted such attention from foreign investors, especially those comparable to the MVM Group. The state-owned group manages the Hungarian electricity company and an operational distribution system, a gas transportation company - one of the largest in Europe, the Hungarian Railways, and owns a significant stake in the telecommunications business.

**Dragoljub Zbiljić, vlasnik Maneks Grupe i predsednik Energotehnike Južna Bačka o strateškom partnerstvu sa mađarskom kompanijom kaže:**

"MVM Grupa se jako brzo razvija. Njihovi razvojni i finansijski pokazatelji su zaista impresivni. Reč je o 6,5 milijardi evra godišnjeg prihoda i između 700 i 900 miliona evra neto dobiti. Podsetiće vas da je u njihovom vlasništvu nuklearna elektrana u Paksu koja u ovom trenutku obezbeđuje energetsku stabilnost celoj Evropi. Ilustrativno je da je u evropskim okvirima samo ne-mačka elektroprivreda snažnija, ali ako se ima u vidu diversifikacija poslovnih aktivnosti, MVM je potpuno ravnopravan činilac."

**Od privatizacije ENTJUB 2010. godine, najavljujete veliko pozicioniranje u energetskom sektoru regionala. Da li je ovaj aranžman prvi korak ka ostvarenju i ambicioznijih planova?**

Ulaganje MVM Grupe u vlasničku strukturu ENTJUB i Elektromontaže Kraljevo u delu od 33,4 odsto, svakako je privredna vest broj jedan koja najrečitije govori ne samo o poslovnoj klimi i velikom broju investicija u Srbiji, već i svemu što država i njen rukovodstvo čine kako bi se potencijali nacionalne ekonomije razvili u celosti. Državne garancije Srbije tako pune vrede i zbog toga želimo da najviše investicionog novca u budućnosti ide upravo u našu zemlju.

**Dolazak mađarskog partnera je veliko priznanje nakon godina mukotrpnog rada koje dolazi u pravom trenutku.**

Za mene kao predsednika Kompanije - to je izvesno kapitalna transakcija i za Srbiju i naravno za ENTJUB i Elektromontažu. Široj javnosti je poznato naše zalaganje za osnaživanje srpske privrede, patriotski pristup u svakom smislu - počev od odnosa prema poreskom sistemu do naše delatne društveno odgovorne orientacije.

Postajemo svakako najveća kompanija u Branši na Balkanu. Maneks Grupa raspolaže godišnjim prihodom od gotovo 180 miliona evra i neto dobiti od preko 15 miliona evra. Prosek životne dobi u firmi nam je 36 godina. Naš tim čini velik broj sposobnih inženjera, stručnjaka i izu-



**Dragoljub Zbiljić, the owner of Maneks Group and president of Energotehnika Južna Bačka, says the following about the strategic partnership with the Hungarian company:**

"The MVM Group is developing very quickly. Their development and financial indicators are really impressive. It has about 6.5 billion euros of annual income and between 700 and 900 million euros of net profit. I need to remind you that they own the nuclear power plant in Paks which at this moment provides energy stability to the whole of Europe. It is illustrative that in the European context, only the German electricity industry is stronger, but if we take into account the diversification of business activities, MVM is a completely equal entity."

**You have been announcing a large positioning in the energy sector of the region since the privatization of ENTJUB in 2010. Is this arrangement the first step towards realizing more ambitious plans?**

The entry of MVM Group as a minority partner in the ownership structure of ENTJUB and Elektromontaža Kraljevo with a share of 33.4 per cent is certainly the number one economic piece of news that speaks most eloquently not only about the business climate and large number of investments in Serbia, but also about everything that the state and the government do, in order to fully develop the potentials of the national economy. The state guarantees provided by Serbia are worth a lot and that is why we want most of the investment money to go to our country in the future.

**The arrival of the Hungarian partner is a great recognition for years of hard work that has come to us precisely at the right time.**

For me as the president of the Company - it is certainly a capital transaction for Serbia and of course for ENTJUB and Elektromontaža. The general public is aware of our commitment to strengthening the Serbian economy, a patriotic approach in every sense - starting from the attitude towards the tax system to our active socially responsible orientation.

We are certainly becoming the largest company in the industry in the Balkans. Maneks Group has an annual revenue of almost 180 million euros and a net profit of over 15 million euros. The average age in the company is 36 years. Our team consists of a large



zetnih radnika. Naš domaći zadatak je urađen na vrhunskom nivou.

### **Šta je najvažniji razvojni korak Južne Bačke u najbližem vremenskom periodu?**

Naš sledeći "level" je, kako to kaže omladina, da nakon perioda učešća na budžetskim tenderima, uđemo u finansiranje i izgradnju kapitalnih projekata u srpskoj energetici. Očekujemo da sa našim partnerom koji raspolaže izuzetnim obrtnim kapitalom, preuzmemos određene projekte, govorim o onima od više stotina miliona evra.

Razmatramo ulaganja u hidropotencijale. Konkretno reč je o tri lokacije u Srbiji pri čemu nijedan investicija nije manja od 800 miliona evra. Da bi šira javnost razumela važno je napomenuti da će energetsku stabilnost u Evropi u vremenu koje nam predstoji, obezbeđivati hidroelektrane kojih u ovom času nema dovoljno. Najvažniji projekat u tom smislu bio bi izgradnja reverzibilne hidroelektrane Bistrica, snage dva puta po 600 megavata, odnosno "storidžom" (baterijom, energetskim spremištem).

U povezivanju sa nuklearkom u Paksu, kojom naš partner raspolaže, ta investicija bi imala maksimalan učinak. Nagoveštaji sa najvišeg državnog nivoa da Srbija razmatra investiranje u dela od deset do 15 procenata u novom nuklearnom postrojenju u Mađarskoj, raduje i sa stručnog i sa ekonomskog stanovišta. Mi bismo državi u slučaju realizacije projekta Bistrica ponudili ideo u vlasništvu, čime bi dugoročno bio obezbeđen važan nacionalni interes.

### **Gde vidite prostor za širenje?**

Nakon aranžmana sa MVM-om naš razvoj će se odvijati u dva pravca. Ulazimo na mađarsko



number of capable engineers, experts and exceptional workers. Our homework was done at the highest level.

### **What is the most important development step of Južna Bačka in the nearest period of time?**

Our next milestone is to enter into financing and construction of capital projects in the Serbian energy sector following a period of participation in budget tenders. We expect that with our partner who has exceptional working capital, we will take over certain projects, and thereby I am talking about those of several hundred million euros.

We are considering investments in hydro potentials. Specifically, these are three locations in Serbia,

with no investment of less than 800 million euros. In order for the general public to understand, it is important to note that energy stability in Europe in the time ahead will be provided by hydroelectric power plants, which are not sufficient at this time. The most important project in that sense would be the construction of a reversible hydroelectric power plant Bistrica, with a capacity of twice 600 megawatts, or "storage" (battery, energy storage).

In connection with the nuclear power plant in Paks, which our partner has at its disposal, this investment will have a maximum effect. We are getting hints that Serbia is considering investing a share of ten to 15 per cent in the new nuclear plant in Hungary, and this pleases us from both a professional and economic point of view. In the case of the realization of the Bistrica project, we would offer the state a share in the ownership, which would ensure an important national interest in the long run.

### **Where do you see room for expansion?**

Following the arrangement with MVM, our development will take place in two directions. We are



tržište i već su ugovoreni veliki projekti izmeštanja 400 kilovoltnih dalekovoda, pored autoputeva. To je zahtevan posao u kome ćemo pokazati stručnost kojom raspolažemo. Posledovaće i realizacija određenog broja projekata na transformatoricama, a tu su i poslovi koji se tiču elektro instalacija na železnicama. Kao što je poznato naša iskustva u toj oblasti su znatna. Važno je reći da će nam "mađarske reference" otvoriti austrijsko, poljsko, češko pa i nemačko tržište. Drugi deo naše kompanije će imati "zeleni" pravac, odnosno obnovljive izvore energije. Od vetroparkova gde ćemo učestvovati u još dva do tri preostala projekta, do oblasti solara i hidropotencijala gde ima još znatnih mogućnosti. Sve što smo do sada radili za Elektroprivredu Srbije i ODS (Operativno distributivni sistem) i druge na našem tržištu - nastavićemo i ubuduće. Od modernizacije elektrana, do održavanja prenosnih mreža i drugog.

### **Kako će u funkcionalnom smislu ulazak novog kapitala uticati na posovanje vaše Kompanije?**

Ništa što smo započeli u sektorskom smislu i učešća na tržištima nećemo umanjivati, ali ćemo svakako biti u prilici da dodatno unapredimo i racionalizujemo posovanje. Kao deo moćne grupacije svakako ćemo Simensov, Šnajderovu ili ABB-ovu opremu koju koristimo u projektima, nabavljati pod mnogo povoljnijim uslovima. To su i do sada bile kompanije s kojima veoma dobro sarađujemo, ali očekujemo u novim okolnostima i dalje unapređivanje saradnje. Zaista se možemo nadati veoma dobroj poslovnoj perspektivi, razmeni iskustava, znanja, pa i kadrova sa MVM-om. Mnogo toga je već predviđeno ugovorom, ali će uslediti i podrobnejše definisanje kako to već biva na nižim nivoima.

U pružanju usluga u energetici na srednjem i visokom naponu, "svojim prostorom" smatramo područje Austrije, Mađarske, Češke, Poljske, Hrvatske, Slovenije, Bosne i Hercegovine, Srbije, Crne Gore, Severne Makedonije i Albanije. Naš osnovni zadatak će pre svega biti razvoj i unapređenje inženjerskog i drugog stručnog kadra, usavršavanje znanja, stvaranje timova - zapravo svega onog što nas je i dovelo u aktuelnu poslovnu poziciju.

entering the Hungarian market and large projects have already been agreed for the relocation of 400 kilovolt transmission lines, next to highways. It is a demanding job in which we will show the expertise we have. The realization of a certain number of projects at substations will follow, and there are also jobs related to electrical installations on railways. As is well known, our experiences in this area are considerable. It is important to say that the "Hungarian references" will bring us closer to the Austrian, Polish, Czech and even German markets. The other part of our company will have a "green" direction, or renewable energy sources. From wind farms where we will participate in two to three remaining projects, to the area of solar and hydro potential where there are still significant opportunities. Everything we have done so far for Elektroprivreda Srbije and ODS (Operational Distribution System) and others on our market - we will continue in the future. From the modernization of power plants, to the maintenance of transmission networks and more.

### **How will the entry of new capital affect the business of your Company in a functional sense?**

We will not diminish anything we have started in the sectoral sense and participation in the markets, but we will certainly have the opportunity to further improve and rationalize our business. As part of a powerful group, we will certainly procure Siemens, Schneider or ABB equipment that we use in projects under much more favourable conditions. So far, these have been companies with which we have been cooperating with very well, but we expect further improvement of cooperation in the new circumstances. We really hope for a very good business perspective, exchange of experiences, knowledge, and even staff with MVM. Much has already been provided for in the contract, but a more detailed definition will follow, as is already the case at lower levels.

In the provision of services in medium and high voltage energy, we consider "our area" the area of Austria, Hungary, the Czech Republic, Poland, Croatia, Slovenia, Bosnia and Herzegovina, Serbia, Montenegro, Northern Macedonia and Albania. Our basic task will primarily be the development and advancement of engineering and other professional staff, improving knowledge, creating teams - in fact, everything that has brought us to the current business position.



## Ilja Labus

Generalni direktor „Energotehnike Južna Bačka“  
Managing Director of „Energotehnika Južna Bačka“

# Svi naši poslovi nas kandiduju za još veći rast i tehnološki uzlet

All our jobs are nominating us  
for even greater growth and  
technological take-off

**P**ut u samo deset godina, od preduzeća za održavanje trafoa i dalekovoda do kompanije koja učestvuje u najsloženijim nacionalnim infrastrukturnim projektima, pokazuje da je i u Srbiji i te kako moguć dinamičan razvoj.

Uslov su ostvarivi, sistematični planovi i njihovo metodično ispunjavanje. Intenzitet velikih promena, najbolje osvedočava činjenica da je Kompanija u samo godinu dana, nakon akvizicije kraljevačke Elektromontaže, ušla u strateško partnerstvo sa MVM Grupom, mađarskim i evropskim energet-

**T**he journey in just ten years, from a socialist-realist company for the maintenance of transformers and transmission lines to a company that participates in the most complex national infrastructure projects, shows that dynamic development is possible in Serbia as well.

The condition is achievable, systematic plans and their methodical fulfilment. The intensity of major changes is best evidenced by the fact that in just one year, after the acquisition of Kraljevo's Elektromontaža, the Company entered into a strategic



ILIJA LABUS

skim divom. Sumirajući finansijske i razvojne pokazatelje Ilija Labus, generalni direktor Energotehnike Južna Bačka kaže:

“Prošla poslovna godina je završena prema planiranim očekivanjima; mogu reći istorijskim rezultatom, odnosno porastom prometa u odnosu na 2019. godinu za 10 do 12 odsto. Profit je takođe znatno uvećan. Prva dva kvartala tekuće, a tu su i realizacije drugih projekata, pored u svakom smislu impresivne kompresorske stanice na Srpskom toku, ispunjena su i iznad očekivanog - što nam daje razloga za zadovoljstvo. Obično je taj “vremenski okvir” u godišnjem poslovanju malo usporeniji, ali se ove godine dogodilo nešto drugaćije.”

**ENTJUB je učešćem u izgradnji Kompresorske stanice u Velikoj plani dao ogroman doprinos završetku Balkanskog toka, najvažnije energetske investicije u više od pola veka. Koliko to znači za Kompaniju koju vodite?**

partnership with the MVM Group, the Hungarian and European energy giant. Summing up the financial and development indicators, Ilija Labus, the general manager of Energotehnika Južna Bačka, says:

“The last business year ended according to planned expectations; I can say with the historical result, i.e. the increase in turnover compared to 2019 by 10 to 12 percent. Profits have also increased significantly. The first two quarters of the current year, and there are also realizations of other projects, in addition to the impressive compressor station on Srpski tok, were fulfilled above expectations - which gives us the reason for satisfaction. Usually, this “time frame” in annual business is a bit slower, but this year something different happened.”

**By participating in the construction of the Compressor Station in Velika Plana, ENTJUB has made a huge contribution to the completion of the Balkan Stream, the most important energy investment in more than half a century. How much does that mean**



## **Električni punjač automobila je naš korak ka novom tehnološkom vremenu**

“Potpuno je jasno da će korišćenje fosilnih goriva u prevozu lagano izlaziti iz upotrebe. Koliko je to blizu vidi se i po planovima velikih svetskih proizvođača koji sledeći globalne planove, najavljuju prestanak proizvodnje automobila sa unutrašnjim sagorevanjem već za desetak godina. Konkretno, naš punjač je razvijen u saradnji sa mađarskom kompanijom “Prolan”, ističe generalni direktor ENTJUB. Prema njegovim rečima, i infrastruktura i troškovi proizvodnje i korišćenja, u dogledno vreme idu u prilog elektromobilnosti. Srbija sve više ide potpuno u korak sa svetom u toj oblasti, dodaje Labus.

U velikoj meri završetak realizacije kompresorske stanice - odnosno najvećeg projekta po značaju za Srbiju i naravno ukupno u istoriji Energotehnike Južne Bačke, nominuje nas u budućnosti kao veoma ozbiljnog partnera za najsloženije poslove. Trajao je u više faza, angažujući velik broj naših radnika. Gas prema Mađarskoj je kao što znate, morao da potekne 1. oktobra. Tehnički prijemi, upotrebna dozvola i sva neophodna dokumentacija je morala biti ishodovana na vreme. Sve učinjeno nas ispunjava velikim ponosom.

**Koliko je partnerstvo sa MVM Grupom veliko priznanje za Južnu Bačku, posebno ako se ima u vidu da je reč o transakciji koja po značaju nadilazi regionalne dimenzije?**

Respektabilan partner za razvijanje dugoročne saradnje neophodan je u razvojnim planovima svake ozbiljne kompanije. To je uostalom, deo naših zacrtanih nastojanja da poslujemo na tržištu Evropske unije. MVM je mađarska državna grupacija koja se bavi plasmanom energije na tržište, pored ostalog i distribucijom struje, gase i naftnih derivata. Reč je o ogromnom obrtu. Proširenje na našem tržištu, podrazumeva i otkup i plasman električne energije u skladu sa uobičajenim specifičnostima tog posla u evropskim okvirima. Na

## **The electric car charger is our step towards a new technological time**

“It is quite clear that the use of fossil fuels in transportation will slowly go out of use. How close this is can be seen in the plans of major world manufacturers who, following global plans, announce the cessation of production of cars with internal combustion in ten years. Specifically, our charger was developed in cooperation with the Hungarian company “Prolan”, points out the General Director of ENTJUB. According to him, both the infrastructure and the costs of production and use, in the foreseeable future, are in favour of electromobility. Serbia is increasingly keeping pace with the world in that area, Labus added.

### **for the company that you run:**

To a large extent, the completion of the realization of the compressor station - that is, the largest project of importance for Serbia and, of course, in the history of Energotehnika Južna Bačka, nominates us in the future as a very serious partner for the most complex jobs. It lasted in several phases, hiring a large number of our workers. Gas to Hungary, as you know, had to come on 1 October. Technical receptions, use permits and all necessary documentation had to be delivered on time. Everything done fills us with great pride.

### **How much is the partnership with MVM Group a great recognition for South Bačka, especially if we keep in mind that this is a transaction that significantly exceeds the regional dimensions?**

A respectable partner for developing long-term cooperation is necessary for the development plans of any serious company. After all, that is part of our planned efforts to operate in the European Union market. MVM is a Hungarian state group that deals with the placement of energy on the market, among other things, and the distribution of electricity, gas and petroleum products. It's a huge turnaround. Expansion in our market includes the purchase and placement of electricity following the usual specifics



sve to uticala je i veoma dobra saradnja državnih politika Srbije i Mađarske. MVM je u približavanju državnim srpskim kompanijama i jedinoj privatnoj - ENTJUB, potpuno logično, prepoznao svoj poslovni interes.

#### **Kako vidite mesto i ulogu Kompanije u novom poslovnom okruženju?**

Partnerski odnosno manjinski suvlasnički odnos podrazumeva i definisanje našeg budućeg učešća na mađarskom tržištu. Sasvim je izvesno da je reč o znatno većem ekonomskom prostoru, posebno zbog veličine kapitala koji se tamo ulaže. Naša grupacija apsolutno ima i snagu i priliku da se tamo oproba. Naravno da je nastup sa MVM Grupom u tom smislu od velikog značaja. Za ENTJUB sve što predstoji značiće i znatan uzlet u tehnološkom

of this business in Europe. All this was influenced by the very good cooperation between the state policies of Serbia and Hungary. MVM, in approaching state-owned Serbian companies and the only private one - ENTJUB, quite logically, recognized its business interest.

#### **How do you see the place and role of the Company in the new business environment?**

The partnership or minority co-ownership relationship also implies the definition of our future participation in the Hungarian market. It is quite certain that this is a much larger economic space, especially due to the size of the capital that is invested there. Our group absolutely has both the strength and the opportunity to try out there. Of course, the performance with the MVM Group is of great importance in that sense. For ENTJUB,

#### **Kogeneracije sve interesantnije mnogima u Srbiji**

“U oblasti kogeneracija, odnosno izgradnje postrojenja, poslednjih godina smo pokazali svu isplativost njihove primene. Mnoge lokalne samouprave su poučene iskustvom Novog Sada, gde smo bili najviše angažovani, shvatili da mogu svoje troškove da optimizuju i proizvodnju toplotne energije učine veoma rentabilnom. Siguran sam da će nam se tu mnoga vrata otvoriti.”, kaže Labus.

smislu, odnosno i unapređenja na srpskom tržištu.

#### **Da li pored tržišnog učešća na prostoru EU, novo partnerstvo, posebno zbog dobrih odnosa Mađarske i Ruske Federacije podrazumeva i priliku za ostvarenje davnašnjih planova Južne Bačke na tom tržištu?**

Definitivno! Ta očekivanja su sasvim na mestu. Od toga kada će se to desiti, mnogo je važnije koncipirati dugogodišnji razvojni plan i oprezno pristupiti. Mnoge prilike će nam znatno brže ukazati nego što je to bio slučaj u pređašnjoj poslovnoj perspektivi. Naše aspiracije ka ruskom tržištu nas pre toga obavezuju da se za tako nešto dodatno pripremimo u svim našim potencijalima. ENTJUB je osvojio zavidni nivo projekt menadžmenta. Sve što činimo na daljem razvoju našeg inženjerskog kadra i timova, prvi je preduslov svih poslovnih ambicija i realizacije najsloženijih projekata.

Naša ranija iskustva na drugim zahtevnijim tržištima su nas tome naučila. Kad je to bilo i bolno. Potonje učešće i izvođenje velikih investicija, tu ne mislim na izgradnju i rekonstrukciju trafo stanica i dalekovoda, po čemu smo inače prepoznatljivi; donelo nam je dragoceno iskustvo i snagu neophodno za učešće na inostranim tržištima. Proširenje spektra našeg delovanja na mnoge druge oblasti, od mašinstva i građevine do inženjeringa i projektovanja, omogućilo nam je da rastemo.

#### **Šta ocenujete kao presudno u novoj poslovnoj istoriji Južne Bačke?**

#### **Cogeneration is becoming more and more interesting for many in Serbia**

“In the field of cogeneration, i.e. construction of plants, in recent years we have shown all the cost-effectiveness of their application. Many local governments, taught by the experience of Novi Sad, where we were most engaged, realized that they can optimize their costs and make the production of thermal energy very profitable. I am sure that many doors will open for us here.”, Labus said.

everything that lies ahead will mean a significant rise in terms of technology, i.e. improvements in the Serbian market.

**In addition to market participation in the EU, does the new partnership, especially because of the good relations between Hungary and the Russian Federation, imply an opportunity to realize the long-standing plans of South Bačka in that market?**

Definitely! Those expectations are quite in place. From when this will happen, it is much more important to conceptualize a long-term development plan and approach it cautiously. Many opportunities will show us much faster than was the case in the previous business perspective. Our aspirations towards the Russian market oblige us to prepare for such a thing in all our potentials. ENTJUB has won an enviable level of project management. Everything we do for the further development of our engineering staff and teams is the first prerequisite for all business ambitions and the realization of the most complex projects.

Our previous experiences in other more demanding markets have taught us that. Sometimes it was painful. Subsequent participation and execution of large investments, I do not mean the construction and reconstruction of transformer stations and transmission lines, by which we are otherwise recognizable; brought us valuable experience and strength necessary to participate in foreign markets. Expanding the range of our activities to many other areas, from mechanical engineering and construction to engineering and design, has allowed us to grow.



Ako mi dozvolite da za trenutak budem ličan - poredeći prve godine mog rada u ENTJUB, sa aktuelnom jedanaestom, mogu da posvedočim napredak, razvoj i niz faza kroz koje smo prošli. Ne kažem da smo nadjačali mnoge evropske kompanije, ali iskustvo svih nas u organizacionom delu, pravnim regulativama, finansiranju banka i drugim procedurama, stekli smo učeći u poslu od stranih institucija, od nemačkog KFW-a, EBRD-a i drugih. Primera radi, bilo je potrebno vreme da naučimo šta je FIDIC (Međunarodni standard ugovaranja) koji je, kao što vam je poznato, nezaobilazna svakodnevica na svim razvijenim tržištima.

#### **Najvažniji projekti uz kompresorsku stanicu?**

Svakako to je projekat odsumporavanja na TENT-u B kao jedan od krucijalnih poduhvata u oblasti zaštite životne sredine. Nosimo ga ravноправно као član konzorcijuma uz japanski Mitsubishi. Tu je i izgradnja niza trafostanica od kojih se mnoge nalaze u fazi realizacije. Od Beograda 6 u srcu glavnog grada koji je pri završetku, Beograda 10 za koji je ishodovana dokumentacija i počinje da se radi, do izuzetno važnih trafostanica u Požarevcu, Zrenjaninu i naravno Priboju. U tom gradu smo ove godine završili najvažniju investiciju toplane na biomasu i pripadajućih automatskih podstanica. Sve to govori da ENTJUB kao kompanija nije više dominantno prisutna samo u Novom Sadu.

#### **Obnovljivi izvori energije, prevashodno učešće u izgradnji novih vetroparkova i posebno solarnih elektrana ostaju kao prioritet?**

U narednim godinama ta vrsta projekata će sve više preuzimati težiste, u svetu pa i kod nas. Sa velikom američkom kompanijom "UGT Renewables" ulazimo u saradnju na projektu solarnih postrojenja snage 1,2 gigawata, vrednom oko milijardu dolara. To je proizvodnja struje na nivou od tri odsto ukupne u Srbiji.

Još se u dogовору са lokalним samoupravama i Elektroprivredom Srbije traže pogodne lokacije

#### **What do you consider to be crucial in the recent business history of South Bačka?**

If you allow me to be personal for a moment - comparing the first years of my work at ENTJUB, with the current eleventh, I can witness the progress, development and stages we went through. I'm not saying that we have surpassed many European companies, but the experience of all of us in organizational work, legal regulations, bank financing and other procedures, we gained by learning in business from foreign institutions, from the German KFW, EBRD and others. For example, it took time to learn what FIDIC (International Contracting Standard) is, which, as you know, is an unavoidable everyday occurrence in all developed markets.

#### **The most important projects next to the compressor station?**

It is certainly a desulphurization project at TENT B as one of the crucial undertakings in the field of environmental protection. We wear it equally as a member of the consortium with the Japanese Mitsubishi. There is also the construction of a number of substations, many of which are in the implementation phase. From Belgrade 6 in the heart of the capital, which is nearing completion, Belgrade 10, for which documentation has been obtained and work is beginning, to extremely important substations in Požarevac, Zrenjanin and, of course, Priboj. In that city, this year we completed the most important investment of the biomass heating plant and the associated automatic substations. All this shows that ENTJUB as a company is no longer predominantly present only in Novi Sad.

#### **Renewable energy sources, primarily participation in the construction of new wind farms and especially solar power plants remain a priority?**

In the coming years, this type of project will increasingly take centre stage, in the world and even in our country. We are cooperating with the large American company "UGT Renewables" on a project of solar plants with a capacity of 1.2 gigawatts, worth about a billion dollars. That is the production of electricity at the level of three percent of the total in Serbia.

In agreement with the local self-governments

za izgradnju na kako je predviđeno dve hiljade hektara zemljišta. Kao kompanija raspoložemo iskustvom u toj oblasti, poput izgradnje solarnog parka Sajan u Kikindi, ali je ovo zaista najveća investicija tog tipa, u Srbiji uopšte. Država je usklađivši zakonsku regulativu sa evropskom, otvorila vrata investicijama u solaru. Ugovaranje poslova u oblasti izgradnje vetroparkova takođe je u velikom zamahu.

U drugoj polovini naredne godine očekujemo na više lokacija i početak radova. Izvesno je da ćemo u narednim godinama i u tom segmentu biti vrlo aktivni.

and the Electric Power Industry of Serbia, suitable locations for construction are still being sought, as two thousand hectares of land are planned. As a company, we have experience in that area, such as the construction of the Sajan solar park in Kikinda, but this is really the biggest investment of that type, in Serbia in general. By harmonizing the legislation with the European one, the state opened the door to investments in solar. Contracting work in the field of wind farm construction is also in full swing.

In the second half of next year, we expect the start of works at several locations. We will certainly be very active in that segment as well in the coming years.



**Petar Radišić**

Izvršni direktor za komercijalne poslove  
Executive Director of Commercial Affairs

# USPEŠNO ODGOVARAMO SVIM ZAHTEVIMA TRŽIŠTA I NARUČILACA

We successfully meet all the requirements  
of the market and customers



**Š**irenje poslovnih aktivnosti Južne Bačke doprinelo je većem interesovanju kupaca i investitora, što je i bila namera mendžmenta najuspešnije srpske kompanije u energetskom sektoru. Osetan trend porasta ugovorenih poslova beleži se godinama unazad, a da bi se sve organizaciono ispratilo, bilo je potrebno mnogo energije i ulaganja u kadrovske i tehničke kapacitete.

U novembru je zaključen ugovor sa mađarskom firmom "Prolan", čime je Energo-tehnika Južna Bačka postala zvanični proizvođač punjača za električne automobile i plasirajući ga kao srpski proizvod.

"Punjači predstavljaju prirodni razvojni pravac EJB u oblasti obnovljivih izvora i "zelene" energije. U narednih nekoliko meseci upotpunićemo gamu proizvoda, oformiti ekipe za servis i potpisati ugovore sa provajderima čime planiramo da postanemo jedan od lidera na tržištu u oblasti proizvodnje i prodaje punjača za električne automobile.", kaže Petar Radišić, izvršni direktor za komercijalne poslove.

Pregovori sa Prolanom su trajali šest meseci zbog situacije na tržištu, odnosno poskupljenja gotovo svih materijala za izradu punjača. Ipak, uspeli smo na



**T**he expansion of business activities in South Backa contributed to greater interest from buyers and investors, which was the intention of the management of the most successful Serbian company in the energy sector. A significant trend of growth of contracted jobs has been recorded for years, and in order to follow everything organizationally, a lot of energy and investments in human and technical capacities were needed.

The organisational part took a lot of energy and investments into human and technical resources to manage, while large logistical and storage management changes were the natural consequence of such large growth.

In November, a contract was concluded with the Hungarian company "Prolan" thus making Energo-tehnika Južna Bačka the official manufacturer of electric car chargers, marketing it as a Serbian product.

"Chargers are EJB's natural direction of development in the field of renewable sources and "green" energy. In the next few months, we will complete our product range, form maintenance teams and sign contracts with providers, which will allow us to realise our plan to become one of the market leaders



kraju da dogovorimo cenu na nivou konkurentnosti, kaže Radišić. Tako je Maneks grupa na tržište izbacila prvi srpski proizvod namenjen elektromobima kao budućnosti transporta.

Kompanija već godinama razvija posebno odjelenje koje realizuje kapitalne investicije u oblasti obnovljivih izvora i zelene energije „EKO Južna Bačka“.

Ovo odeljenje prati sve tehnološke inovacije u oblastima prečistača otpadnih voda, savremenih deponija i postrojenja za preradu otpada, solarne i vetroenergije. Već posedujemo reference, čak i za najkomplikovanije projekte u pomenutim oblastima, a potpisali smo ugovore o razumevanju sa najvećim svetskim tehnološkim kompanijama.

U Srbiji se trenutno prerađuje manje od 10 odsto otpadnih voda, više od 40 postojećih postrojenja su izrađena pre pola veka. Od toga broja, po važećim standardima, funkcioniše samo nekoliko. Rok za izgradnju nove infrastrukture je oko 20 godina, što je prema Radišićevim rečima, jedan od uslova za pristupanje članstvu Evropske unije. Procenjena vrednost tih investicija iznosi preko četiri milijarde evra.

„Južna Bačka je ovoj oblasti pristupila veoma ozbiljno. Posedujemo reference u oblasti industrijskih i gradskih postrojenja, od Kostolca, Bačke To-

in the production and sale of electric car chargers“, says Petar Radišić, Executive Director of Commercial Affairs.

Due to the situation on the market, that is to say, the rise in the price of almost all raw materials for charger manufacturing, negotiations with “Prolan” lasted six months. Still, we managed to agree on a competitive price finally, says Mr Radišić. This is how “Maneks grupa” launched the first Serbian product intended for electro-mobs as the future of transportation.

The company has been developing a special unit that realises capital investments in the field of renewable resources and green energy “EKO Južna Bačka” for years.

This unit follows all technological innovations in the fields of wastewater treatment plants, modern landfills and waste processing plants, solar and wind energy. We already have references, even for the most complicated projects in the fields mentioned, and we have signed agreements of understanding with the world's largest technological companies.

Serbia currently processes less than 10 percent of its wastewater, and more than 40 existing plants have been built over half a century ago. Only a few of those facilities are operational ac-



cording to existing standards. The deadline for the construction of new infrastructure is about 20 years, which according to Mr Radišić represents one of the conditions for joining the European Union. The estimated value of these investments is over four billion euros.

„Južna Bačka has taken this field very seriously. We have references for industrial and residential facilities, for Kostolac, Bačka Topola, and the new project, i.e. the Novi Sad Sewerage Network. Our employee team consists of construction and mechanical engineers as well as technologists, and together with our foreign partners, we are ready for the biggest challenges“, says Mr Radišić.

**Since that, a high-speed railway is being built, has the Company positioned itself in that direction as well?**

Certainly! We are following trends and investments in rail transportation, and we have worked on several projects with the Russian company “RŽD International”. We are currently following plans for new projects where we expect to actively partake. We are making investments in fixed assets and infrastructure to keep pace with technological advances. Likewise, we have various contracts and agreements with the world's leading companies.

**S obzirom na sve što je Kovid 19 prouzrokovao, da li ste imali poteškoće u ugovaranju poslova, odnosno uočili trend opadanja investicija?**

Energetski sektor je nastavio da radi kao pre pandemije Kovid 19. Bilo je potrebno završiti započete projekte, posebno one od državne važnosti, kao i ispoštovati planove EPS-a. Svakako da smo se susretali sa poteškoćama i promenama na tržištu. Bilo je neophodno ozbiljno prilagođavanje epidemiološkoj situaciji. Putovanja su se odvijala otežano, morali smo da pređemo na format digitalizovanih sastanaka. Problemi sa energentima i globalnom proizvodnjom koja je pretrpela veliki udarac pandemije, mnogo su uticali na koštanje i vreme transporta, odnosno cene materijala, proizvoda i usluga što trenutno čini veliku nepoznаницу i smetnju uspešnom poslovanju. Velike kompanije poput EJB, moraju da predvide više koraka unapred i da se konstantno prilagođavaju promenama na tržištu.

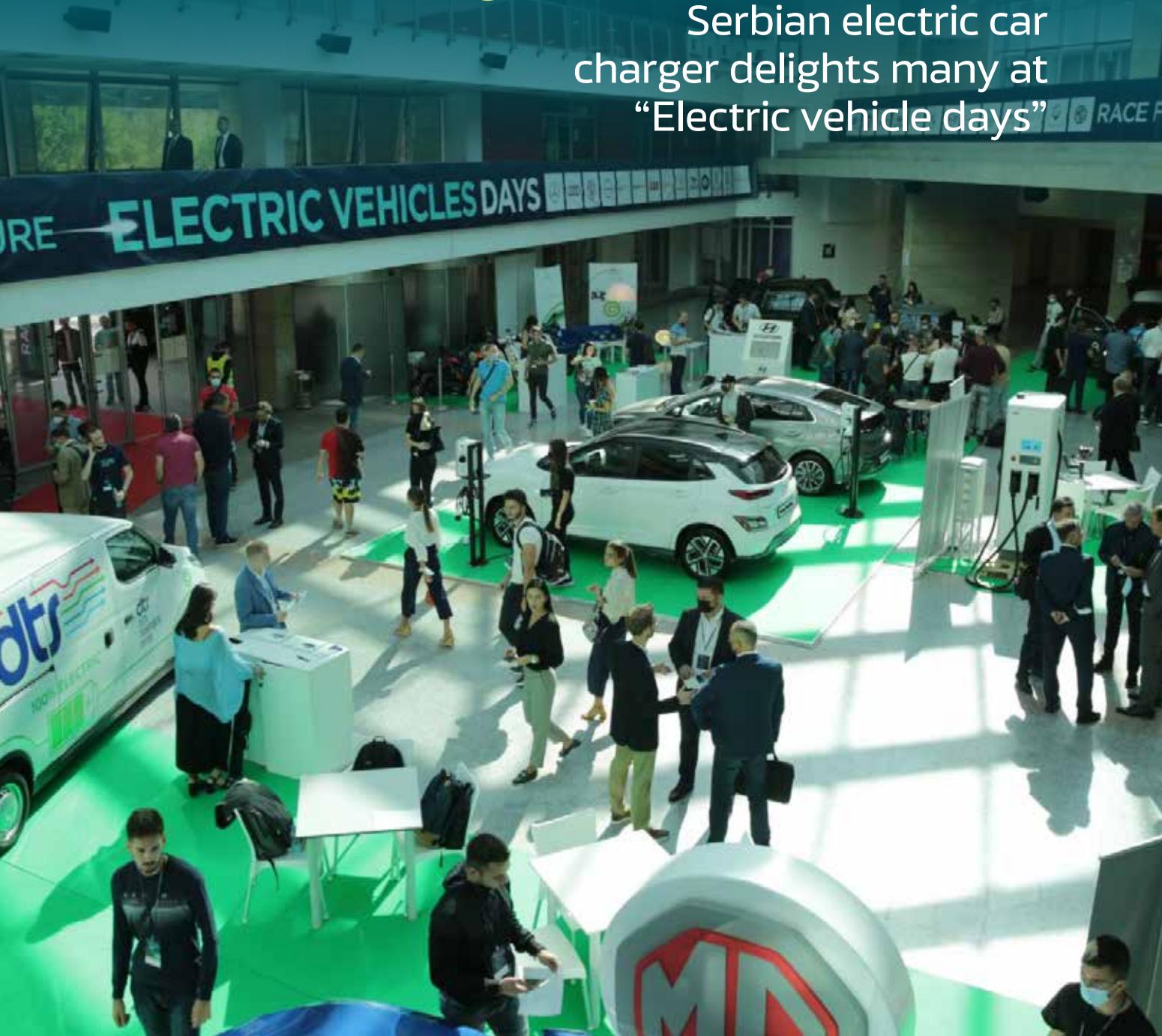
**Considering all the negative impact Covid-19 has had, were there any difficulties in concluding contracts, or did you notice a declining investment trend?**

The energy sector continued to operate as before the Covid-19 pandemic. It was necessary to complete the projects we already started, especially those important to the State, as well as to conform to plans made by the EPS. We have encountered difficulties and changes in the market. It was necessary to adapt to the epidemiological situation in a serious way. Travelling became difficult, so we switched to digital meetings. Problems with energy sources and global production, which suffered a great deal under the pandemic, have greatly affected the cost and time of transport, and therefore the prices of materials, products and services, which is currently a large obstacle to successfully conducting any business. Large companies such as EJB must anticipate more and constantly adapt to market changes.



# Srpski punjač za elektromobile oduševio mnoge na “Electric vehicle days”

Serbian electric car charger delights many at “Electric vehicle days”



**P**redstavivši punjač za električne automobile, nov proizvodni program u ponudi, Južna Bačka je na protekloj manifestaciji “Electric vehicle days” početkom septembra u Novom Sadu, u najboljem pokazala deo koncepta “zelene energije” kao razvojnog prioriteta kompanije u budućnosti, koja je sudeći po velikom broju značajnih projekata u potfotiju ENTJUB, uveliko počela.

Elektromobilnost je, kako je rekao dr Boris Dumnić, šef Katedre za energetsku elektroniku i pretvarače na novosadskom Fakultetu tehničkih nauka, oblast koja zaokuplja pažnju ne samo svetske naučne javnosti već i poslovne zajednice. “U vremenu pred nama, smanjivaće se učešće fosilnih goriva, a sve više će razvoj električnih i hibridnih automobila, pratiti usavršavanje infrastrukture za punjenje električnom energijom, izrada softvera, unapređenje bezbednosti i rešavanje niza drugih pratećih pitanja u toj oblasti”, rekao je Dumnić.

Prema rečima Dejana Spasića, glavnog inženjera prodaje, punjač električnih automobila koji nudi Energotehnika Južna Bačka je u potpunosti srpski proizvod. “Saradnja ENTJUB i novosadskog predstavništva mađarske firme “Prolan”, rezultirala je izuzetno kvalitetnim, takozvanim “sporim” ili “AC” punjačem od 22 kilovata. Sastoji se od robusnog “antivandal” kućišta na kome teško mogu da na-

**B**y presenting a charger for electric cars, a new production program on offer, Južna Bačka, at the past event “Electric vehicle days” in early September in Novi Sad, showed the best part of the concept of “green energy” as a development priority of the company in the future, which, judging by the number of significant projects in the ENTJUB portfolio, has already begun.

According to Dr Boris Dumnić, head of the Department of Power Electronics and Converters at the Faculty of Technical Sciences in Novi Sad, electromobility is an area that captures the attention not only of the world scientific community but also of the business community. “In the times ahead, the share of fossil fuels will decrease, and the development of electric and hybrid cars will increasingly follow the improvement of the infrastructure for charging electricity, software development, safety improvement and solving a number of other supporting issues in that area,” Dumnić said.

According to Dejan Spasić, the chief sales engineer, the electric car charger offered by Energotehnika Južna Bačka is a completely Serbian product. “The cooperation between ENTJUB and the Novi Sad representative office of the Hungarian company “Prolan” resulted in an extremely high-quality, so-called “slow” or “AC” charger of 22 kilowatts. It consists of a robust “anti-vandal” housing on which damage





# “SEE ENERGY”: Južna Bačka regionalni lider u oblasti obnovljivih izvora energije

“SEE ENERGY”: Južna Bačka is a regional leader in the field of renewable energy sources

stanu oštećenja, budući da nema pokretnih delova i izloženih tač panela. Pristupa mu se preko električnog kabla, a tu je i čitač za kartice kojim se odobrava punjenje.”

Spasić ističe da su na tržištu za sada dostupni modeli od tridesetak do 70 kilovat časa, koji prosečno vozilo pune u intervalu od sat i po do četiri časa.

“Ako zaokružimo zbog lakšeg računanja, cenu kilovat časa na deset dinara; to znači da je za punjenje automobila od 50 kilovata potrebno izdvojiti oko 500 dinara. Sa takvim “tankovanjem” može da pređe između 300 i 430 kilometara”, kaže Spasić.

Električnu energiju može da prodaje samo ovlašćeni prodavac, a neophodno je utvrditi mesta priključenja, kako će se meriti utrošak kao i kako će različiti prodavci pristupati punjačima za električna vozila.

Stručnjaci Južne Bačke i Prolana već razvijaju model “brzog” punjača koji bi trebalo da se na tržištu pojavi početkom iduće godine.

## Cena manja od 5.000 evra

“Naš uređaj može da puni istovremeno dva vozila po 22 kilovata. Kompletno je opremljen svim zaštitama, prenaponskom i prekostrujnom. Nisu mu potrebna nikakva dodatna podešavanja. U sebi poseduje kontroler, koji kao i svaka “smart” spravica beleži koliko se vozilo punilo i u kom vremenskom intervalu”, kaže Spasić. To je, kako ističe, potrebno kao osnova za izračunavanje naplate, ali i sadržajan ispis podataka koji korisniku može poslužiti za planiranje i kontrolu troškova.

is improbable to occur, since there are no moving parts and exposed touch panels. It is accessed via an electric cable, and there is also a card reader that authorizes charging.”

Spasić points out that models from thirty to 70 kilowatt hours are currently available on the market, which charge the average vehicle in an interval of an hour and a half to four hours.

“If we round it up for easier calculation, the price per kilowatt hour is ten dinars; this means that for charging a car of 50 kilowatts it is necessary to set aside about 500 dinars. With such “refueling”, it can cover between 300 and 430 kilometers”, says Spasić.

Electricity can only be sold by an authorized dealer, and it is necessary to determine the connection points, how consumption will be measured and how different sellers will access chargers for electric vehicles.

Experts from Južna Bačka and Prolan are already developing a model of a “fast” charger that should appear on the market at the beginning of next year.

## Price less than 5,000 euros

“Our device can charge two vehicles of 22 kilowatts at the same time. It is fully equipped with all protections, overvoltage and overcurrent. It does not need any additional settings. It has a controller in it, which, like any “smart” device, records how much the vehicle was charged and in what time interval”, says Spasić. As he points out, this is necessary as a basis for calculating the billing, but also as a meaningful printout of data that can be used by the user to plan and control costs.





**T**reća po redu naučno-investiciona međunarodna konferencija SEE ENERGY - Connect & Supply III 2021 na temu "Proizvodnja zelene energije u cilju zaštite životne sredine i održive upotreba agro i drvne biomase", okupila je i ove godine početkom oktobra, velik broj učesnika i gostiju u oblasti koja sve više preuzima primat u energetici.

Nacionalna asocijacija za biomasu "SERBIO" u partnerstvu sa GIZ DKTI, upoznala je širu javnost sa aktuelnim poslovnim i zakonskim okruženjem, postavši svojevrsna platforma za pozivanje domaćih i međunarodnih kompanija uključenih u sektor obnovljivih izvora energije.

Generalni sponzor konferencije i ove godine bila je "Energotehnika Južna Bačka", čiji stručnjaci godinama unazad reprezentuju realizacije najzahtevnijih nacionalnih projekata u "zeljenom" sektoru, od vetroenergije, solarne energije, kogeneracija, do iskorišćenja geotermalnih potencijala.

**T**he third science and investment international conference SEE ENERGY - Connect & Supply III 2021 on the topic "Production of green energy for environmental protection and sustainable use of agricultural and wood biomass", gathered this year in early October, with a large number of participants and guests in an area that is increasingly taking precedence in energy.

The National Biomass Association "SERBIO" in partnership with GIZ DKTI, introduced the general public to the current business and legal environment, by setting up a platform for the connection of domestic and international companies involved in the renewable energy sector.

The general sponsor of the conference this year was "Energotehnika Južna Bačka", whose experts have been representing the realization of the most demanding national projects in the "green" sector, from wind energy, solar energy, cogeneration, to the use of geothermal potentials.

Marko Milić, Manager of the ENTJUB Project



Direktor Direkcije za upravljanje projektima ENTJUB Marko Milić predstavio je toplane na biomasu u Priboru i Malom Zvorniku, dve investicije finansirane u okviru programa KFW - Nemačke razvojne banke. Reč je o dva najveća projekta tog tipa kojima se praktično nastavlja implementacija obnovljivih izvora energije u sistemima daljinskog grijanja u lokalnim samoupravama u Srbiji. Južna Bačka se već etablirala kao regionalni lider u oblasti primene i iskorišćenju "zelene" energije.

"Više od dvadeset hiljada stanovnika u te dve opštine više se ne greje na mazut, već na biomasu, odnosno drvenu sečku. Dovoljno je reći ispod 10 odsto dojučerašnje emisije ugljen dioksida i svega nekoliko procenata sumpor dioksida. U Priboru su spremni i rezervni kotlovi, koji će 2023. godine kada se planira završetak gasifikacije Opštine, koristiti taj emergent", rekao je Milić.

Toplana na biomasu u Priboru raspolaže postrojenjem snage osam, odnosno 23 megavata sa rezervnim kotlovima, a u Malom Zvorniku 1,8, uz vršni kotao od 2,5 megavata. Vrednost investicija je sedam u Priboru, odnosno 2,3 miliona evra u Malom Zvorniku.

"To su najsavremenije instalacije uporedive sa tehničkim nivoom infrastrukture u Beogradu i Novom Sadu. Dolazi vreme kada će život u

### Postrojenje u Sremskoj Mitrovici 2012. godine bilo pionirski iskorak

Direktor Direkcije za upravljanje projektima je podsetio da je ENTJUB još 2012. godine za potrebe Panonskih elektrana, u Sremskoj Mitrovici izgradio kotlansko postrojenje na suncokretovu ljsku snage 18 megawata. "To je tada bila retkost i pionirski korak koji je rezultirao višestrukim uštedama i ekološkim unapređenjem u opštini koja broji gotovo 40 hiljada stanovnika. Naše veliko iskustvo nas, prema oceni domaće i strane stručne javnosti, kandiduje za učešće u najsloženijim poslovima koji predstoje u "zelenim energijama", rekao je Milić

### The plant in Sremska Mitrovica in 2012 was a pioneering step forward.

The Manager of the Directorate for Project Management reminded that ENTJUB built a boiler plant on sunflower husk with a capacity of 18 megawatts in Sremska Mitrovica back in 2012 for the needs of Pannonian power plants. "It used to be a rarity and a pioneering step that resulted in multiple savings and environmental improvements in a municipality which has almost 40,000 inhabitants. According to the assessment of domestic and foreign professionals, our great experience allows us to pursue the most complex jobs that lie ahead in "green energies", said Milić.



manjim sredinama u mnogočemu biti jednak ili iznad kvaliteta življenja u velikim urbanim centrima. Raduje nas činjenica da smo kao kompanija učestvovali i pomogli u tome”, rekao je Milić.

Konferenciju je otvorio Zoran Lakičević, državni sekretar Ministarstva rudarstva i energetike, kao i državni sekretari Ministarstva poljoprivrede, vodoprivrede i šumarstva, Senad Mahmutović i državna sekretarka Ministarstva zaštite životne sredine Ivana Hadži Stošić. Skupu su prisustvovali i predstavnici grada Novog Sada, odnosno Zdravko Jelušić, član Gradskog veća zadužen za komunalne poslove.

Aleksandar Popović, predstavnik GIZ DKTI (Program srpsko-nemačke razvojne saradnje „Razvoj održivog tržišta bioenergije u Srbiji“), predstavio je projekte implementirane u okviru Zelenog sektora i najavio budući fokus GIZ organizacije u projektima solarne energije, odnosno iskorišćenju i potencijalu fotonaponskih panela na krovovima kuća, javnih zgrada i poslovnih objekata.

G. Dragan Urošević, iz organizacije UNDP prezentovao je projekat energetske obnove javnih zgrada u Srbiji i najavio projekat podrške sistemu energetskog menadžmenta u javnim zgradama.



many ways be equal to or better than in large urban centers. We are happy with the fact that as a company we participated and helped that”, said Milić.

The conference was opened by Zoran Lakičević, State Secretary of the Ministry of Mining and Energy, as well as State Secretaries of the Ministry of Agriculture, Water Management and Forestry, Senad Mahmutović and State Secretary of the Ministry of Environmental Protection Ivana Hadži Stošić. The meeting was also attended by representatives of the city of Novi Sad as well as Zdravko Jelušić, member of the City Council in charge of communal affairs.

Aleksandar Popović, representative of GIZ DKTI (Program of the Serbian-German development cooperation “Development of a sustainable bio-energy market in Serbia”), has presented projects implemented within the Green Sector and announced the future focus of GIZ organization in solar energy projects, i.e. utilization and potential of photovoltaic panels on roofs houses, public buildings and business facilities.

Dragan Urošević from UNDP, presented the project of energy renovation of public buildings in Serbia and announced a project to support the energy management system in public buildings.

## Sandra Avramović

**Rukovodilac Tima za integrisane menadžment sisteme (IMS)**  
Head of the Integrated Management Systems Team (IMS)

# PRIMENA I UNAPREĐENJE STANDARDА POSLOVANJA OBEZBEĐUJU DOMINANTNU ULOGУ NA ENERGETSKOM TRŽIŠTU



**S**logan „Znanje u službi kvaliteta“ u poboljšanju, usvajanju i primeni novih standarda u poslovanju Južne Bačke i ove godine je potvrđen rezultatima nadzornih provera. Uspešno je završen trogodišnji ciklus za sve sertifikovane menadžment sisteme. U narednoj godini očekuju nas resertifikacije i novi sertifikati, jer sve se temelji na standardima i njihovom kontinuiranom unapređenju, kaže Sandra Avramović, rukovodilac Tima za integrisane menadžment sisteme (IMS).

**Implementation and improvement of business standards provide a dominant role in the energy market**

**T**he slogan “Knowledge in the service of quality” in the improvement, adoption and application of new standards in the business of Južna Bačka was confirmed this year by the results of supervisory inspections. The three-year cycle for all certified management systems has been successfully completed. In the next year, we are expecting recertifications and new certificates, because everything is based on standards and their continuous improvement, says Sandra Avramović, head of the Integrated Management Systems (IMS) Team.

"Okončan je trogodišnji ciklus za pet menadžment sistema u 2021. godini (ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001, ISO 27001, i ISO 50001). To podrazumeva re-sertifikacije u skladu sa svakim od tih sistema u 2022. godini. Sistem za upravljanje energijom je značajno unapređen imajući u vidu da smo implementirali nove zahteve standarda ISO 50001:2018.", kaže Avramovićeva.

Prema njenim rečima, primena standarda je preduslov konkurentnih usluga i proizvoda, a EJB nikad stvari ne prepušta slučaju. Avramovićeva ističe da jasno definisan način rada i organizacije, odnosno usaglašenost istog sa zahtevima međunarodnih standarda - donosi svima osetnu i konkretnu korist.

"Rad na sistematskom jačanju Energo-tehnike-Južna Bačka u 2021. godini, novi projekti, novi izazovi, kao i primena novih tehnologija rezultirali su razvojem i unapređenjem znanja u kompaniji. To je dobro uhodan put. Uverili smo se da investicija u znanje donosi najveću dobit. Jasno definisana vizija, politika i ciljevi, kao i dobra strategija menadžmenta kompanije osigurali su dominantnu poziciju u oblasti energetike.", dodaje Avramovićeva.

Integriran sistem menadžmenta EJB podrazu-



brings the greatest profit. A clearly defined vision, policy and goals, as well as a good strategy of the company's management have ensured a dominant position in the field of energy," adds Avramović.

EJB's integrated management system involves

"The three-year cycle for five management systems in 2021 (ISO 9001, ISO 14001, ISO 45001, ISO 27001, and ISO 50001) has been completed. This includes recertifications in accordance with each of these systems in 2022. The energy management system has been significantly improved, bearing in mind that we have implemented the new requirements of the ISO 50001: 2018 standard," says Avramović.

According to her, the application of standards is a precondition for more competitive services and products, and EJB never leaves things to chance. Avramović points out that a clearly defined way of working and organization, i.e. its compliance with the requirements of international standards - brings significant and concrete benefits to all.

"Work on the systematic strengthening of Energo-tehnika-Južna Bačka in 2021, new projects, new challenges, as well as the application of new technologies have resulted in the development and improvement of knowledge in the company. It's a well-trodden path. We are convinced that investing in knowledge



meva objedinjavanje aspekata kvaliteta, zaštite životne sredine, bezbednosti i zdravlja na radu, energije i bezbednosti informacija. Svaki od ovih sistema je podjednako važan i značajan za sve zaposlene.

"Sertifikati izdati od strane akreditovanog sertifikacionog tela, na osnovu revizije odnosno provere, u najboljem pokazuju zašto Južna Bačka uživa toliko poverenje i reputaciju u poslovnom svetu.", kaže Avramovićeva.

Rastom globalnog tržišta i povećanjem izbora usluga i proizvoda kompanija, značaj standardizacije raste. I upravo standardi pomažu investitorima da naprave najbolji izbor.

"Poslovni rezultati koje naša kompanija niže iz godine u godinu su najbolji dokaz fukcionisanja svih sistema menadžmenta. Permanentno unapređenje sistema kvaliteta uz stalnu podršku rukovodstva rezultiralo je izgradnjom prepoznatljive organizacione kulture kvaliteta koju karakteriše visoko profesionalni odnos naših zaposlenih, koji stalno prate trendove i rade na usavršavanju u svojoj oblasti.", zaključuje Avramovićeva.

combining aspects of quality, environmental protection, occupational safety and health, energy and information security. Each of these systems is equally important and significant to all employees.

"Certificates issued by an accredited certification body, based on audit or verification, best show why Južna Bačka enjoys so much trust and reputation in the business world.", Avramović says.

With the growth of the global market and the increasing choice of services and products of companies, the importance of standardization is growing. And it is the standards that help investors make the best choice.

"The business results that our company collects from year to year are the best proof of the functioning of all management systems. Continuous improvement of the quality system with the constant support of the management has resulted in the construction of a recognizable organizational culture of quality characterized by a highly professional attitude of our employees, who constantly follow trends and work on training in their field.", Avramović concludes.



# Zaposleno čak deset odsto novih radnika, najviše inženjera!

As many as ten  
percent of new  
workers are employed,  
mostly engineers!



**S**amo u protekloj 2021. godini Energotehnika Južna Bačka zaposlila je 26 mlađih ljudi, od toga čak 13 inženjera. Zaposlena su i petorica elektromontera, a pojačanja su dobili i Timovi računovodstva, voznog parka, magacinskog dela, opšte pripreme ponuda i administracije. Novozaposleno je gotovo deset odsto u odnosu na prošlogodišnji broj zaposlenih. Veoma je malo Kompanija, domaćih u privatnom vlasništvu, koje su proizvodne i stvaraju novu vrednost, a da upošljavaju toliko mlađih ljudi.

“Nacionalna služba za zapošljavanje svake godine raspisuje konkurse stručne prakse. Ove godine su imali malo drugačiji program pod nazivom “Moja prva plata”. Uključili smo se i prijavili radna mesta koje smo želeli da oglasimo. Javili su se kandidati do 30 godina, ali bez iskustva u struci. Primili smo pet mlađih ljudi na različitim pozicijama. Nakon isteka devetomesečnog perioda, utvrđenog konkursom NSZ, od septembra primljeni su u stalni radni odnos. Raduje i sve veći broj prijava na oglasima i sve kvalitetniji kandidati”, kaže Duš-

**S**olely during 2021, “Energotehnika Južna Bačka” employed 26 young people, with as many as 13 engineers among them. Five electricians also got jobs, while the accounting team, the vehicle fleet, the storage area, the general offer preparation team and the administration were also strengthened. Compared with last year, almost ten percent of all staff are new hires. Very few local companies in private ownership are as productive, creating new values, and employing so many young people.

“Every year, the National Employment Service publishes professional internship competitions. This year, their programme was somewhat different and was named “My First Salary”. We participated in it and submitted the jobs we wished to advertise. Young candidates up to 30 years of age, but with no experience in their respective fields contacted us. We hired five new people in various positions. Upon expiry of the nine-month period, determined by the NES, starting from September, they signed permanent employment contracts. We are also glad to see more and more submissions to our job advertisements and better candidates” says Duška

**Ponosni smo na činjenicu da je  
većina naših menadžera potekla  
iz postojećih kadrova Južne Bačke**

Kadar koji je uzrastao u firmi poslovično daje najbolje radne rezultate. To je ono što utiče i gradi uspešnost jedne kompanije. Predsednik ENTJUB Dragoljub Zbiljić uvek naglašava da lojalnost, posvećenost i usavršavanje moraju biti nagrađeni.

“Jedan od pozitivnih primera je kolega Marko Kasper, rukovodilac Tima za proizvodnju elektro opreme, unapređen je u direktora Direkcije za celu operativu i proizvodnju.

On je praktično nadređen svim timovima proizvodnje od trafostanica, dalekovoda, mašinskog dela, instalacija i sveg drugog. Reč je o čoveku koji je potekao u Južnoj Bačkoj, počevši od elektromontera radeći i školujući se uporedo. „, kaže Jajagin.

**We are proud of the fact that the  
majority of our managers hail from  
the existing staff of South Bačka**

An employee that grows in the company reaps the most advantageous benefits at work. It influences and builds the success of a company. The President of ENTJUB, Mr Dragoljub Zbiljić always stresses that one always needs to incentivise loyalty, dedication, and enhancement.

“A positive example of this would be my colleague Marko Kasper, Head of the electrical equipment production Team, who was promoted to Director of the Main operations and production Office. He practically leads all production teams, be it the substation, transmission line, mechanical part, installations or other. This man hailed from Južna Bačka, started as an electrician, working and studying at the same time”, says Jajagin.



ka Jajgin, rukovodilac Tima za ljudske resurse.

Od samog početka programa dualnog obrazovanja, čak i pre donošenja Zakona, Južna Bačka je bila uključena i upućena na saradnju sa Elektrotehničkom školom "Mihajlo Pupin" u Novom Sadu. Ta saradnja, na veliko zadovoljstvo svih, i dalje traje, a novina je da je program proširen i na Mašinsku školu, odnosno srednjoškolce koji pohađaju smer - bravar zavarivač.

"Kao što primamo elektromontere koji su kao srednjoškolci prošli kod nas program dualnog obrazovanja, tako smo primili i decu stipendiste sa fakulteta koji počinju kao pripravnici, a nakon određenog vremena rada i učenja postaju inženjeri u ENTJUB. Ispunjava nas ponosom činjenica da je dosta naših kolega prošlo taj put došavaši do značajnih pozicija u Kompaniji. Imamo dosta mlađih inženjera koji su na početku karijere i nadamo se da će kod nas izgraditi i potvrditi.", ističe Jajgin.

Prema njenim rečima, deo radnika ENTJUB-a odlazi u zasluženu penziju, tako da je nova radna energija mlađih ljudi i te kako dobrodošla. U Kompaniji su veoma zahvalni što su stariji i iskusniji radi prenesu znanje novopridošlim.

"Prošle godine zbog udara korone na privredne tokove bilo je važno da sačuvamo postojeća radna mesta, kada se sve stabilizovalo i kada su radne aktivnosti nastavljene ustaljenim tokom, ukazala se potreba za zapošljavanjem određenog broja novih radnika. Tekuću godinu obeležila su nova zaposlenja, ali i znatan broj unapređenja. Pratimo rad svih zaposlenih i nastojimo da napreduje svako shodno uloženom trudu, znanju i radnom angažamanu, posebno u inženjerskom, odnosno timu projekt menadžera. Istovremeno mnogi mlađi monteri, napredovali su do položaja vodećih montera pa i poslovoda", kaže Jajgin.

To je, kako kaže, potpuno prirodan sled u cilju što boljeg i efikasnijeg funkcionisanja, kako bi se što bolje odgovorilo potrebama i ispunjenju radnih zadataka. Važno je da se najboljem spoje ambicija, stručnost i iskustvo.

Briga o zdravlju zaposlenih posebno u vremenu korone oduvek je bila prioritet u ENTJUB. Zaposlenima je obezbeđeno privatno ili dobrovoljno zdravstvenog osiguranje, odnosno mogućnost lečenja i sistematskih pregleda kad god je to potrebno. To podrazumeva i mogućnost brze reakcije i zdravstvene nege za radnike i članove njihovih porodica.

Jajgin, Head of the Human Resources Team.

Since the very beginning of the dual education programme, even before the Law was brought, Južna Bačka partook, and cooperated with the Electrical Engineering School "Mihajlo Pupin" in Novi Sad. This cooperation is ongoing, to everyone's great satisfaction, and a novelty is the expansion of the programme to the School of Mechanics, or the high school students who attend the locksmith welder curricula.

"Just as we employed electricians who passed the dual education programme with us as high school students, we employed fellows from universities that start as novices, working their way to becoming engineers in "ENTJUB". We are proud of the fact that a lot of our colleagues built their careers that way and reached high-level positions with the Company. We have many young engineers who only started walking down their professional path and we hope to be the company which allows them to develop and prove themselves.", says Jajgin.

According to her, a portion of ENTJUB's workers is retiring, and the energy of young people will be more than welcome. The Company is very grateful to its senior staff members who are willing to carry their experience and knowledge forward to the newly employed.

"Last year, due to the impact of the Coronavirus to the economy, it was crucial for us to save existing jobs, and when everything stabilised and work activities were resumed, the need emerged to hire a certain number of new employees. The current year saw new hires, but many promotions as well. We follow each employee's work and strive to let anyone flourish according to their work input, know-how and individual investment, especially in the engineering team, or the project management team. At the same time, a number of young fitters have progressed to the position of leading fitters and even managers", Jajgin says.

This is, she says, a completely natural outcome, allowing a better and more effective functioning, and to respond even better to the needs and fulfilment of tasks. It is important to join ambition, expertise, and experience in the best.

ENTJUB was always devoted to caring for its employees' health, particularly during the COVID pandemic. Employees have private or voluntary health insurance at their disposal and enjoy the possibility of undergoing treatment or systematic health checks when necessary. This includes the possibility of quick response and health care for workers and their family members.

# Nova zaposlenja i novi profili: ENTJUB unapređuje program Dualnog obrazovanja

New jobs and new profiles:  
ENTJUB promotes the Dual  
Education program





**N**akon završenog programa dualnog obrazovanja na obrazovnim profilima Električar i Elektromonter, četvorica učenika Elektrotehničke škole "Mihajlo Pupin" u Novom Sadu od ove godine primljeni su u radni odnos u kompaniji Energotehnika Južna Bačka. Oni su uporedno pohađajući nastavu za električare i elektromontere u srednjoj školi, u okviru programa dualnog obrazovanja prošli i školu najboljeg teorijskog i praktičnog rada kod budućeg poslodavca. Iskustvo od prethodnih godina pokazalo je da pojedini među njima, kao što je Nenad Džever, su se izuzetno pokazali na zadacima koji su pred njih postavljeni.

### Saradnja sa mašinskom školom - stižu i Bravari- zavarivači!

Širenjem delatnosti Kompanije, sve više se iskazuje potreba za kadrovima različitih profila, odnosno za širenjem implementacije dualnog obrazovanja. Upravo iz ovog razloga ostvarena je saradnja sa Srednjom mašinskom školom iz Novog Sada, zahvaljujući kojoj nam stižu i „dualci“ sa obrazovnog profila Bravar- zavarivač.

„Novina je da su u saradnji sa Privrednom komorom, iz redova naših najiskusnijih radnika, licencirana dva instruktora za buduće bravare-zavarivače. Upravo na tom smeru, u saradnji sa novosadskom Srednjom mašinskom školom, dva učenika drugog razreda te školske ustanove već prolaze program dualnog obrazovanja“, kaže Marko Kasper, direktor Direkcije za operativu i proizvodnju.

Polaznici ovog programa imaju priliku da uz iskusne radnike naših Timova za proizvodnju elektro opreme i metalnih konstrukcija, usvajaju znanja i veštine neophodne za uspešan rad u struci, kao i za kasniju nadogradnju.. Proizvodni procesi ETJB uglavnom su „projektno orijentisani“, ali postoji i deo asortimana namenjen slobodnoj prodaji.

**F**ollowing the completion of the program of dual education in the educational profiles of Electrician and Electrical Fitter, four students of the Electrical Engineering School "Mihajlo Pupin" in Novi Sad have been hired this year at the company Energotehnika Južna Bačka. At the same time, attending classes for electricians and electrical fitters in high school, as part of the dual education program, they also attended the school providing the best theoretical and practical work with a future employer. Experience from previous years has shown that some of them, such as Nenad Džever, have proved themselves exceptionally in the tasks set before them.

### Cooperation with the mechanical school - Locksmiths-welders are joining us!

With the expansion of the Company's activities, the need for staff of various profiles increases, as well as for the expansion of the implementation of dual education. Precisely for this reason, cooperation was established with the High School of Mechanical Engineering from Novi Sad, thanks to which "duals" from the educational profile locksmith-welder are coming to us.

“The novelty is that in cooperation with the Chamber of Commerce, from the ranks of our most experienced workers, two instructors have been licensed as future locksmiths-welders. Relying on this, in cooperation with the Novi Sad High School of Mechanical Engineering, two second grade students of that school are already undergoing a dual education program”, in the words of Marko Kasper, the manager of the Directorate for Operations and Production.

Participants in this program have the opportunity to acquire the knowledge and skills necessary for successful work in the profession, as well as for later upgrades, along with experienced workers of our teams for the production of electrical equipment and metal structures. The company's production processes are mostly "project-oriented", but there is also a part of the range intended for free sale.



“Nenad je jedan od najboljih polaznika od početka našeg Programa. Veoma brzo je uspeo da stekla znanja primeni u radu. Za nepune dve godine je napredovao do zvanja „Vodeći elektromonter“, iako mu je tek dvadeset jedna godina”, kaže Marko Kasper, direktor Direkcije za operativu i proizvodnju.

Plodotvorna saradnja sa ETŠ "Mihajlo Pupin" se nastavlja te tako devet učenika treće, odnosno sedam druge godine, pohađaju program dualnog obrazovanja.

Južna Bačka je prepoznujući značaj dualnog obrazovanja među prvima u Srbiji, još 2015. godine, uvela tu vrstu školskog programa uz podršku GIZ-a, Nemačke organizacije za međunarodnu saradnju.

“Nenad has been one of the best participants since the beginning of our Program. He managed to apply the acquired knowledge in his work very quickly. In less than two years, he was promoted to the title of "Head Electrician", at only twenty-one years old,” in the words of Marko Kasper, the manager of the Directorate for Operations and Production.

The fruitful cooperation with the school "Mihajlo Pupin" continues, so that nine students of the third and seven students in the second year, respectively, attend the dual education program.

Recognizing the importance of dual education, Južna Bačka was among the first companies in Serbia to introduce this type of school program back in 2015, with the support of GIZ, the German



Između ostalog, izgrađen je i poseban trening centar za obuku polaznika, gde nakon obuke za bezbednost i zdravlje na radu i preuzimanja lične zaštitne opreme, budući elektromonteri započinju upoznavanje sa procedurama i tehnologijama neophodnim za obavljanje poslova predviđenih Planom i programom.

Praktičnu nastavu obavljaju kod poslodavca, dva odnosno tri dana u toku radne nedelje, zavisno od toga da li su u uzrastu drugog ili trećeg razreda stručne škole. Pod budnim okom instruktora, praktična nastava se odvija u trajanju od šest časova dnevno, a njeno izvođenje veoma brzo pokazuje individualne afinitete učenika, voljni momenat i njihov odnos prema radu.

Ovako osmišljen program obuke omogućava mlađim polaznicima da se upoznaju sa zanimanjem, steknu neophodne kompetencije za obavljanje posla i u celosti usvoje procedure koje u najvećoj meri osiguravaju bezbednost i zdravlje na budućim radnim zadacima.

### **Kompanija Južna Bačka nastavlja da budno prati mlade, talentovane i vredne kandidate u srednjoškolskom uzrastu.**

„Cilj prema kome bezrezervno idemo, je podmladiti stručni kadar i dati podršku i motivaciju mladima da žive i rade u svojoj domovini. Ulog je velik, potrebeni su mnogo truda, kao i značajna materijalna sredstva, ali uverenje da doprinosimo razvoju domaće privrede i poboljšanju opšte atmosfere na tržištu rada, pomaže nam da istrajemo u Programu dualnog obrazovanja.“



### **Južna Bačka continues to closely monitor young, talented and hard-working candidates at the high school age.**

“The goal we are unreservedly pursuing is to rejuvenate the professional staff and give support and motivation to young people to live and work in their homeland.” The stakes are high, a lot of effort is needed, as well as significant material resources, but the belief that we contribute to the development of the domestic economy and the improvement of the general atmosphere on the labour market helps us to persevere in the Dual Education Program. ”

organization for international cooperation.

Among other things, a special training center was built to train students, where future electricians start to get acquainted with the procedures and technologies necessary to perform the tasks provided by the Plan and Program, following training for safety and health at work as well as after taking over personal protective equipment.

They perform practical classes with the employer, two or three days during the working week, depending on whether they are in the second or third year of vocational school. Under the watchful eye of the instructor, the practical classes take place for six hours a day, and the students' performance very quickly shows their individual affinities, the willingness and their attitude towards work.

The training program designed in this way enables young participants to get acquainted with the profession, acquire the necessary competencies to perform the job and fully adopt the procedures that largely ensure safety and health in future work tasks.

# Mlada Čamparavićeva osvetlala obraz

## Young Čamparavić excels





**S**tipendistkinje koje su pristigle iz fakultetskih klupa, pa prošle pripravnički staž, veoma su se dobro pokazale kao mladi inženjeri. To je posvedočio njihov rad i angažman na tako važnom projektu kakav je Srpski tok. Svi u firmi to primećuju, jer je to vrsta rada kroz koju se najviše uči. Poznato je da terenski rad, interakcija sa saradnicima, iziskuju ozbiljan trud i zalaganje. Mlada Marija Čamparević je kažu u Južnoj Bačkoj, jedno od najboljih kadrovskih pojačanja, godinama unazad.

"Ovo je moja druga godina u kolektivu i imam samo reči hvale. Projekat Kompressorske stanice je bio značajan za mene. Puno novih poznanstava, radnog iskustva i lepih utisaka. Poteškoća je bilo, malo vremena za izvođenje i veliki obim posla, ali timskim radom smo uspeli sve da postignemo.", kaže Čamparavića.

Kako kaže, dosta mladih inženjera je angažovano, što je unelo potpuno novi duh u kolektiv. Našlo se vremena i za druženja, zajedničke trenutke zbog kojih je bilo lakše podneti sve uobičajene prepreke na projektu.

"Starije kolege su tu uvek za svaku vrstu pomoći i savetovanja, što je sve zajedno doprinelo tome da se ženski deo kolektiva ne oseća inferiornim. Novi projekat na kome sam angažovana jeste "Odsumporavanje dimnih gasova - TENT B". Očekujem da će i tu imati šansu da naučim nešto novo, nešto sa čime se do sad nisam susrela i da će poneti lepa iskustva kao u slučaju realizacije Kompressorske stanice "Velika Plana", zaključuje Čamparavića.

**F**ellows freshly arrived from universities who passed their internship have proven themselves to become very good young engineers. Their work and engagement on such an important project as the Serbian Stream serve as proof. Every employee in the company can see it since one learns the most in this line of work. It is a known fact that fieldwork and interacting with associates require serious effort and commitment. Young Marija Čamparavić is, so they say, one of the best additions to the teams in Južna Bačka in recent years.

"This is the second year I am spending in the team, and I can say only the best. The Compressor Station project was significant for me personally. I acquired many new acquaintances, but also gained work experience and many joyful memories. There were difficulties, little time for the execution, and the workload was considerable, but we managed to achieve all our goals thanks to teamwork." Says Čamparavić.

Many young engineers were employed, and it brought a completely new spirit to the team, she says. They also made time for making friends and spending time together that made it easier to endure all the typical obstacles in the project.

"Senior colleagues are always there to assist and give advice, which contributed to the general mood within the female part of the team of not feeling inferior. The new project I worked on was "Flue gas desulphurisation - TENT B". I expect to get a chance to learn something new, something I have not encountered so far, and that I will bring beautiful experiences as in the case of the execution of the Compressor Station "Velika Plana", concludes Čamparavić.

## DRASTIČNO SMANJEN BROJ SLUČAJEVA POVREDA NA RADU

# Uvažavanjem sugestija zaposlenih do sve boljih rezultata

The number of injuries at work is drastically reduced - **Respecting the suggestions of employees leads to better results**

**U**prkos znatnom uvećanju obima poslova i većem radnom angažmanu, bezbednost na radu u Južnoj Bačkoj se iz godinu u godinu vidno poboljšava. To govori o posvećenosti menadžmenta unapređenju sigurnosnih mera i procedura, ali i veoma dobrom radnom učinku. Tima za bezbednost na radu. Znatan pad broja povreda na radu, odnosno samo nekoliko slučajeva od početka godine, najbolje ilustruju sve bolji trend.

"Ako se statistika kvartalno analizira, rezultat je još bolji jer smo prvih šest meseci prošli "neokrznuti". To je veoma dobro jer smo pređašnju godinu završili sa nekoliko puta većim brojem povreda. Velik trud, izuzetna komunikacija sa šefovima timova, i pre svega radnicima, kao i rešavanje bez ostatka svih problema s kojima se suočavamo, moraju na kraju doneti uspeh", kaže Nemanja Slijepac, samostalni referent za bezbednost i zdravlje na radu.

Unapređujući sistem rada, Južna Bačka je uvela i dodatne procedure koje nisu obavezne poslovu zakona - što samo govori o delatnoj brizi o radnicima. Gradilišta svakodnevno obilaze, kako članovi Tima za bezbednost na radu tako i spoljni saradnici. Primena svih sigurnosnih mera se sprovodi

**D**espite a significant increase in the volume of work and greater work engagement, safety at work in Južna Bačka is visibly improving from year to year. This speaks to the management's commitment to improving safety measures and procedures, but also the very good work performance of the Occupational Safety and Health Team. The significant decline in the number of injuries at work, i.e. only a few cases since the beginning of the year, best illustrate this increasingly improving trend.

"If the statistics are analyzed quarterly, the result is even better because we spent the first six months "untouched". That is very good because we ended the previous year with several times greater number of injuries. Great effort, exceptional communication with team leaders, and above all workers, as well as solving all the problems we face without anything left unsolved, must ultimately bring success", says Nemanja Slijepac, Independent Officer for Safety and Health at Work.

Improving the work system, Južna Bačka has introduced additional procedures that are not required by law - which only speaks of active care for workers. Members of the Occupational Safety and Health Team and external associates visit the

rigorozno i na dnevnom nivou.

“Još jednom smo sproveli obuku zaposlenih za rad na visini. Monteri na dalekovodima su u okviru te aktivnosti, pod budnim okom najboljeg instruktorskog kadra u Srbiji prošli proveru znanja na poligonu za penjačke radove. To je od izuzetnog značaja zbog novoprdoših i u međuvremenu zaposlenih radnika u timovima za rad na visinama, koji su morali da savladaju korišćenje zaštitne opreme i sve druge mere”, kaže Slijepac.

Na dnevnom nivou uvode se poboljšanja, uz tesnu komunikaciju za zaposlenima. Svaka nabavka opreme, od zaštinskih cipela, odela i drugih sredstava uvek je praćena podrobnim konsultacijama sa radnicima.

“To je uostalom i logično, jer je oni i koriste. Naša praksa je da koristimo sve mogućnosti koje vode poboljšanju sigurnosti i uslova rada zaposlenih. Primera radi, ranijih godina događale su se posekotine, ali je po sugestiji radnika nabavljen specifični alat - nož, te je ta vrsta povređivanja isključena.” kaže Slijepac.

Uprkos sveopštem “opuštanju” uprkos veoma ozbiljnoj situaciji sa povećanjem broja obolelih od korone u Srbiji, u ENTJUB-u su sprovedene sve zaštitne mere i procedure, kako bi se obezbedilo neometano odvijanje svih radnih aktivnosti i obaveza.

Važno je napomenuti da je uz dobru organizaciju, na nivou preduzeća uspešno sproveden ciklus vakcinacije u nadležnoj zdravstvenoj ustanovi. Vakcinisano je više od 70 zaposlenih, ne računajući one koji su to ranije samostalno učinili.



construction sites every day. The application of all security measures is carried out rigorously and on a daily basis.

“Once again, we trained employees to work at height. As part of this activity, under the watchful eye of the best instructors in Serbia, the fitters on the transmission lines passed the knowledge test at the climbing works range. This is extremely important because of the newly arrived and in the meantime employed workers in the teams for work at heights, who had to master the use of protective equipment and all other measures”, says Slijepac.

Improvements are introduced on a daily basis, with close communication with employees. Every purchase of equipment, from protective shoes, suits and other means is always accompanied by detailed consultations with workers.

“It is logical, after all, because they use it. Our practice is to use all opportunities that lead to improved safety and working conditions of employees. For example, in previous years, there were cuts, but at the suggestion of the workers, a specific tool was purchased - a knife, and this type of injury is excluded.” says Slijepac.

Despite the general “relaxation” despite the very serious situation with the increase in the number of patients with corona in Serbia, ENTJUB has implemented all protective measures and procedures to ensure the smooth running of all work activities and obligations.

It is important to note that with good organization, the vaccination cycle in the competent health institution was successfully implemented at the company level. More than 70 employees have been vaccinated, not counting those who have done so on their own earlier.

**Dražen Pjeranović**  
Generalni direktor Elektromontaže  
General Manager of Elektromontaža



**Sa Južnom Bačkom  
učvršćujemo  
lidersku poziciju**

**With Južna Bačka, we are strengthening  
our leadership position**



**N**akon prošlogodišnje akvizicije Elektromontaže, kojom je to kraljevačko preduzeće uz ENTJUB postalo delom Maneks Grupe, ta kompanija je pod vodstvom Dražena Pjeranovića, uporedo sa sistematizacijom i prilagođavanjem novom ustrojstvu, uzela učešće u nizu velikih investicionih projekata u Srbiji.

"Najveći izazovi u predstojećem periodu su dalja sistematizacija i uređivanje, nastavak profilisanja i pozicioniranje na tržištu gde sa Južnom Bačkom, već zauzimamo istaknutu lidersku poziciju", kaže Pjeranović, koji je do dolaska u Kraljevo, bio zamениk generalnog direktora Južne Bačke.

On ističe da je naredna poslovna godina budžetirana, a leštica podignuta u odnosu na tekuću godinu. Pjeranović najavljuje učešće u većim infrastrukturnim projektima u Srbiji, i svakovrsni razvoj na profesionalnom planu, individualno i ukupno.

"Godina iza nas je protekla u uvođenju u sistem poslovanja Maneks grupacije. Sproveli smo u skladu s tim set opsežnih mera tako da smo brzo uhvatili zalet za nove podvige", kaže generalni direktor Elektromontaže.

#### **UČESTVUJEMO U NAJAVAŽNIJEM EKOLOŠKOM PODUHVATU U SRBIJI**

"Na projektu sanacije deponije u Vinči, najvećoj investiciji u oblasti zaštite životne sredine, imamo set ugovora sa kompanijom "Beo Čista Energija", čiji osnivač je francuski "Suez", inače i investitor. Ukupno gledano, reč je o jednom od najsloženijih tehnoloških projekata u Srbiji.", kaže Pjeranović.

U sklopu same spalionice otpada, veoma kompleksnom objektu, zadatok Elektromontaže je izgradnja kompletног sistema za isporuku električne energije koja se tamo proizvede i dovede na postojeću mrežu: od izgradnje dalekovoda, trafo-stanice, step up transformator i drugog.

"Naše zaduženje je i uspostavljanje sistema napajanja svih elemenata i uređaja u spalionici", dodaje Pjeranović.

Posao koji izvodi Elektromontaže, a reč je o nekoliko ugovora, vredan je oko deset miliona evra.

Svakog dana iz Grada Beograda se dopremi 1.500 tona otpada na deponiju u Vinči. Projekat

**A**fter last year's acquisition of Elektromontaže, which made the Kraljevo company part of the Maneks Group along with ENTJUB, the company, under the leadership of Dražen Pjeranović, along with systematization and adaptation to the new structure, has taken part in a number of large investment projects in Serbia.

"The biggest challenges in the upcoming period are further systematization and arrangements, continued profiling and positioning in the market where with Južna Bačka, we already occupy a prominent leadership position", says Pjeranović, who was the Deputy General Manager of Južna Bačka until his arrival to Kraljevo.

He points out that the next business year is budgeted, and the bar has been raised with regard to the current year. Pjeranović announces participation in major infrastructure projects in Serbia and all kinds of professional development, individually and in total.

"The year behind us passed in the introduction of the Maneks Group into the business system. We have implemented a set of extensive measures in accordance with that, so we quickly caught the momentum for new feats", says the General Manager of Elektromontaže.

#### **WE ARE PART OF THE MOST IMPORTANT ENVIRONMENTAL ENDEAVOR IN SERBIA**

"On the project of remediation of the landfill in Vinča, the largest investment in the field of environmental protection, we have a set of contracts with the company "Beo Čista Energija", whose founder is the French "Suez", otherwise also an investor. Overall, this is one of the most complex technological projects in Serbia.", says Pjeranović.

As part of the waste incinerator itself, a very complex facility, the task of Elektromontaže is to build a complete system for the delivery of electricity that is produced there and brought to the existing network: from the construction of the transmission line, substations, step up transformer and others.

"Our task is also to establish a power supply system for all elements and devices in the incinerator",

predviđa sanaciju postojeće deponije, jedne od najvećih i najneuređenijih na otvorenom u Evropi, izgradnju novog skladišnog centra i jedinice za spaljivanje gde će se proizvoditi električna i toplotna energija.

Izgradnja elektrane za spaljivanje komunalnog otpada, planirana je za novembar 2022. godine, što znači da će od sledeće grejne sezone, Beograd deset odsto ukupne toplotne energije i pet odsto električne energije, obezbeđivati iz otpada.

Izgradnja regionalnog centra za tretman otpada u Vinči je javno privatno partnerstvo Grada Beograda i francusko-japanskog konzorcijuma „Suez i Itochu“, a vrednost projekta iznosi 370 miliona evra.

#### **UMEMO DA RADIMO POD VELIKIM PRITISKOM**

Aleksandar Janković, direktor tehničkih poslova kao jedan od značajnijih projekata Elektromontaže u 2021. godini apostrofira radove na tunelima obilaznice oko Beograda.

"Ne samo da smo radili pod velikim pritiskom, već smo sve završili znatno pre roka. Tu je i projekat rekonstrukcije brodske prevodnice na Đerdapu, gde smo učestvovali kao deo Konzorcijuma. U našem delokrugu bilo je čak 18 različitih

adds Pjeranović.

The work performed by Elektromontaže, and it is about several contracts, is worth about ten million euros.

Every day, 1,500 tons of waste are delivered from the City of Belgrade to the landfill in Vinča. The project envisages the rehabilitation of the existing landfill, one of the largest and most unorganized open-air landfills in Europe, the construction of a new storage center and an incineration unit where electricity and heat will be produced.

The construction of a power plant for municipal waste incineration has been planned for November 2022, which means that from the next heating season, Belgrade will provide ten percent of the total thermal energy and five percent of electric energy from waste.

The construction of a regional waste treatment center in Vinča is a public-private partnership of the City of Belgrade and the French-Japanese consortium "Suez and Itochu" and the value of the project is 370 million euros.

#### **WE KNOW HOW TO WORK UNDER GREAT PRESSURE**

Aleksandar Janković, Technical Affairs Director as one of the most important projects of Elek-

Moravian Corridor for American Bechtel, ship locks for German DSD and work for Chinese companies on highways.

"All these contracts have been made according to FIDIC regulations. Not much has been done in the electric power industry according to that model. As of this year, we have launched a completely new procedure in the way of managing contracts. This implies a great strengthening of the "site" group of engineers, and those who run the work on the construction site. At the moment, we have six engineers whose only task is to manage the project at the construction site level." says Janković.

He points out that the new organizational scheme gives very good results and that the arrival of younger engineers and craftsmen has solved the problem of labor shortage. We are working on additional staff training, from FIDIC to fire protection. The vehicle fleet has been renewed. Janković points out that every employed engineer has a license "Microsoft project professional", for modern software for planning and project management, which is today a world standard in the engineering industry.

#### **GOOD PERSONNEL IS OUR MOST IMPORTANT PROJECT**

"The education of teams of young professionals and their development is the most important mission of Elektromontaža. We do complex projects that bring many challenges and this is where young people gain the most experience and knowledge. For us, engineering and installation personnel are important. We have concluded a cooperation agreement with the Faculty of Electronics in Niš and the School of Mechanical Engineering for the training of welder locksmiths.", says General Manager Dražen Pjeranović.

According to him, Elektromontaža already has a very high-quality cooperation within the dual education program with the Electrical Engineering School.

"We also presented ourselves at the Employment Fair held at the Faculty of Technical Sciences in Čačak. Our position must be socially responsible and that is why we insist on the return of young, capable and educated people to Kraljevo. With the construction of the Miloš Veliki highway, you can



sistema prevodnica, ali smo i taj posao završili u roku. Izdvojio bih i dva složena posla na 400 kV-voltnim naponskim nivoima, odnosno dalekovod Kraljevo - Kragujevac i rekonstrukcija trafo stanice Kraljevo 3. Važno je istaći da je to prvi posao ekipa Elektromontaže na naponskom nivou od 400 KV. Zadovoljan sam, jer smo se veoma dobro pokazali.", kaže Janković.

Prema njegovim rečima, tekuća godina je znala početak novog segmenta u radu Kompanije, odnosno rada za strane investitore od francuskog Suez i Knima u Vinči, elektroradova na Moravskom koridoru za američki Bechtel, brodske prevodnice za nemački DSD, između ostalih i za kineske kompanije na autoputevima.

"Svi ti ugovori su rađeni prema FIDIC regulativi. U elektroprivredi se nije mnogo radilo po tom modelu. Od ove godine smo pokrenuli potpuno novu proceduru u načinu vođenja ugovora. To podrazumeva veliko jačanje "site" grupe inženjera, od-

tromontaža in 2021 emphasizes the works on the tunnels of the bypass around Belgrade. "Not only did we work under great pressure but we finished everything well before the deadline. There is also a project for the reconstruction of the ship lock on Đerdap, where we have participated as part of the Consortium. There were as many as 18 different navigation lock systems in our scope but we also completed that work on time. I would also like to single out two complex jobs at 400 kV voltage levels, or the Kraljevo - Kragujevac transmission line and the reconstruction of the Kraljevo 3 transformer station. It is important to point out that this is the first job of the Elektromontaža team at a voltage level of 400 KV. I am satisfied because we have shown ourselves very well.", says Janković. According to him, the current year has marked the beginning of a new segment in the Company's work, and work for foreign investors from French Suez and Knim in Vinča, electrical works on the

nosno onih koji vode posao na gradilištu. U ovom času raspolaćemo šestoricom inženjera čiji jedini zadatak je upravljanje projektom na nivou gradilišta.", kaže Janković.

On ističe da nova organizaciona šema daje veoma dobre rezultate, a da je dolazak mlađih inženjera i majstora rešio problem deficita radne snage. Radi se na dodatnim obukama kadra, od FIDIC-a do protivpožarne zaštite. Vozni park je zanovljen. Janković ističe da svaki zaposleni inženjer ima licencu "Microsof project professional", savremenog softvera za planiranje i upravljanje projekatima koji je danas svetski standard u inženjerskoj branši.

#### **DOBRI KADROVI SU NAŠ NAJVAŽNIJI PROJEKAT**

"Obrazovanje timova mlađih stručnjaka i njihov razvoj najvažnija je misija Elektromontaže. Radi-



mo složene projekte koji nose mnoge izazove, a mladi ljudi upravo tu stiču najviše iskustva i znanja. Za nas je važan inženjerski, ali i monterski kadar. Zaključili smo ugovor o saradnji sa Elektronskim fakultetom u Nišu, odnosno Mašinskom školom za obučavanje bravara zavarivača.", kaže generalni direktor Dražen Pjeranović.

Prema njegovim rečima, Elektromontaža od ranije ima veoma kvalitetnu saradnju okviru programa dualnog obrazovanja sa Elektrotehničkom školom.

"Predstavili smo se i na Sajmu zapošljavanja održanom na Tehničkom fakultetu u Čačku. Naša pozicija mora biti društveno odgovorna, i zato istrajavamo na povratku mlađih, sposobnih i obrazovanih u Kraljevo. Izgradnjom autoputa Miloš Veliki, iz Beograda se u Kraljevo stiže za samo sat i 40 minuta. Završetkom Moravskog koridora i za manje od sata. To znači da su svi kulturni, sportski i zabavni sadržaji dostupni bez napuštanja Kraljeva. Pritom se može i raditi za ozbiljnu kompaniju kakva je Elektromontaža.", kaže Pjeranović.

### I U MINUS DA SE POSAO ZA DRŽAVU ZAVRŠI PRE ROKA

Komercijalni direktor Slobodan Milosavljević kaže da je veoma malo firmi poput Elektromontaže koja je u slučaju investicija rekonstrukcije brodske prevodnice i tunela na obilaznici oko Beograda, svesno išla u minus kako bi projekat bio realizovan na vreme.

"Elektroradovi u tunelima Lipak i Železnik, završeni su tri do četiri meseci pre ugovorenog roka. Predsednik države nas je pohvalio za posao urađen na Đerdapu. Nadamo se da će i naši partneri, a tu mislim na državne kompanije, umeti da cene našu ažurnost i agilnost.", kaže Milosavljević.

### LICENCNA PROIZVODNJA VELIKA PRILIKA ZA ŠIRENJE

Elektromontaža od ranije ima ugovore sa dve kompanije svetskog formata, odnosno za licencnu proizvodnju srednje naponskih postrojenja sa Šnajderom, odnosno niskonaponskih kasetnog tipa sa ABB-om.

"Oba postrojenja su vrhunskog kvaliteta i otvaraju nam priliku da postanemo konkurentni na



get to Kraljevo from Belgrade in just an hour and 40 minutes. With the completion of the Moravian Corridor - in less than an hour. This means that all cultural, sports and entertainment facilities are available without leaving Kraljevo. At the same time, it is possible to work for a serious company such as Elektromontaža." says Pjeranović.

### EVEN GOING INTO RED SO THAT THE WORK FOR THE STATE IS FINISHED BEFORE THE DEADLINE

Commercial director Slobodan Milosavljević says that there are few companies like Elektromontaža, which in the case of investments in the reconstruction of the ship lock and tunnel on the bypass around Belgrade, has consciously gone into the red in order for the project to be realized on time.

"The electrical works in the Lipak and Železnik tunnels were completed three to four months before the agreed deadline. The President of the state praised us for the work done on Đerdap. We hope that our partners, and I mean state-owned companies, will be able to appreciate our promptness and agility," says Milosavljević.

### LICENSED PRODUCTION IS A GREAT OPPORTUNITY FOR EXPANSION

Elektromontaža already has contracts with two world-class companies, that is, for licensed production of medium voltage plants with Schneider and low voltage cassette type plants with ABB.

"Both plants are of top quality and give us the



### Milion radnih sati bez povrede na radu

O dosegnutom nivou zaštite i bezbednosti na radu u Elektromontaži, brizi o zaposlenima, ali i njihovoj stručnosti i sposobljenosti, najslikovitije govori podatak da je milion radnih sati navršeno bez ijedne povrede na radu.

Komercijalni direktor Slobodan Milosavljević kaže da je to rezultat kojim se ne može pohvaliti nijedna kompanija u Srbiji. "To je između ostalog, posledica sistematičnog ispunjavanja svih propisanih normi i obaveza, i to prema najrigoroznijim zapadnoevropskim standardima, kao i disciplinske odgovornosti", kaže Milosavljević.

### One million working hours without injury at work

The achieved level of protection and safety at work in Elektromontaža, care for employees but also their expertise and training, is most vividly shown by the fact that one million working hours were completed without any injuries at work.

Commercial director Slobodan Milosavljević says that this is a result that no other company in Serbia can boast of. "This is, among other things, a consequence of the systematic fulfillment of all prescribed norms and obligations according to the most rigorous Western European standards as well as disciplinary responsibilities", says Milosavljević.



našem tržištu. Naša čerka firma "PM Sinergy" proizvodiće srednjenaonska postrojenja, vazduhom izolovana, naponskog nivoa do 20 kilovolta u prvoj fazi, a onda u sledećoj i do 35, odnosno 40,5 kV - čime postajemo jedino srpsko preduzeće koje ima kompletну proizvodnju srednjenaonskog nivoa.", kaže komercijalni direktor Slobodan Milosavljević.

Ugovor sa švajcarskim ABB-om je posebno važan, jer je Elektromontaža na nivou celog regionala Jugoistočne Evrope, jedino preduzeće koje ima licencu za proizvodnju niskonaponskih postrojenja. To prema rečima generalnog direktora Dražena Pjeranovića, za Elektromontažu znači mogućnost ulaska na tržišta svih zemalja koja pripadaju tom području.

opportunity to become competitive in our market. "Our daughter company, PM Sinergy, will produce medium voltage plants, air insulated, with a voltage level of up to 20 kilovolts in the first phase, and then in the next up to 35 or 40.5 kV - making us the only Serbian company with complete production of medium voltage level.", says the commercial director Slobodan Milosavljević.

The contract with the Swiss ABB is especially important because Elektromontaža is the only company in the region of Southeast Europe that is licensed to produce low-voltage plants. According to the words of the general manager Dražen Pjeranović, for Elektromontaža it means the possibility of entering the markets of all countries that belong to that area.



# POKRENITE FONTANA ČAROLIJU

START THE FONTANA MAGIC



Vrnjačka Banja, magično skriveno mesto u dolini planine Goč. Hotel Fontana ušuškana u prirodnu lepotu Centralnog parka. Otvorena terasa sa najboljim pogledom spremna je za prvu jutarnju kafu i čuvenu banjsku vanilicu. Lagani ručak i degistaciju vina, ili noćni izlazak sa bojama najraznovrsnijih koktela. Ponosni

Vrnjačka Banja, a magical hidden place in the valley of the Goč mountain. Hotel Fontana tucked away in the natural beauty of Central Park. The open terrace with the best view is ready for the first morning coffee and the famous spa vanilla cookie. A light lunch and wine tasting, or a night out with the colors of the most varied

na vinsku listu sa izborom od preko sto vina. Hotel Fontana bogata iskustvom od pola veka, pažljivo osluškuje, neguje i razvija svoje usluge, prateći potrebe tržišta. 2019-e godine, hotel je potpuno renoviran, kako bi svojim gostima bio komforan. Po utiscima gostiju, hotel Fontana se posebno izdvaja ljubaznošću zaposlenih koji su na raspolaganju, kako bi gosti kreirali slobodno

cocktails. Proud of the wine list with a selection of over a hundred wines. Hotel Fontana, rich in half a century of experience, listens carefully, nurtures and develops its services, following the needs of the market. In 2019, the hotel was completely renovated to make its guests comfortable. According to the impressions of the guests, Hotel Fontana stands out with the

vreme, išli u obilazak mesta, posetu lokalnim vinarijama, vozili kvadove, obavili lekarski pregled ili se častili nekom od mnogobrojnih masaža.

Hotel Fontana je sve češće domaćin velikih stručnih kongresa i seminara, jer svojim kapacitetom Kongresne sale od 500 kvadrata, najsavremenijom audio i vizuelnom tehnologijom, stručnošću zaposlenih doprinosi uspešnoj realizaciji skupova. Osim toga, Fontana pruža i dodatne usluge koje doprinose vrhunskom nivou kongresne organizacije: tehnička opremljenost, ketering, obezbeđenje, štampanje. Za sve učesnike kongresa, Fontana obezbeđuje parking protor sa video nadzorom, ali to nije sve.... Tim Fontaninih profesionalaca u oblasti kongresne organizacije, na raspaganju su organizatorima i učesnicima, kao podrška uspešne реализациje svakog događaja. Svojom multifunkcionalnošću, Kongresna sala se vrlo lako transformiše u luksuzno opremljenu salu za vaše nezaboravne trenutke: proslave matura, venčanja, rođendana, koktela...

Ovaj hotel se izdvaja sa najvećim brojem smerstajnih jedinica i to 176 soba i 36 apartmana, od kojih je jedan i kraljevski. Kraljevski apartman koriste članovi porodice Karađorđević koji su poslednjih godina sve češće gosti Vrnjačke Banje. Ovaj raskošni apartman, dizajniran u službi maksimalnog komfora i udobnosti, sa privavnim jacuzzijem, smešten je na četvrtom spratu hotela, sa pogledom na Centralni banjski park. Tokom godine kraljevski apartman je dostupan svima, koji žele poseban tretman tokom boravka.

Hotel Fontana, jedinstvena je i po određenom broju apartmana specijalno opremljenim i pristupačnim za osobe sa invaliditetom.

Za potpuno buđenje čula i kompletnu revitalizaciju organizma dostupan je wellness centar koji u okviru 1000m<sup>2</sup> raspolaže sa tri zatvorena bazena, slanom sobom, hamamom, sauna. Ljubiteljima sportskog i zdravog života, na raspaganju je i opremljena teretana i fitness centar. Toplom vezom međusobno su povezane spa zona sa zonom vežbanja.

Rukovodstvo hotela posebno vodi računa o jedinstvenim ukusima, koja budi hrana lokalnih



kindness of the employees who are available to create free time for guests so that guests can go on a tour of the place, visit local wineries, drive quads, perform a medical examination or treat themselves with one of the many massages.

Hotel Fontana is increasingly hosting large professional congresses and seminars, because with its capacity of the Congress Hall of 500 square meters, the most modern audio and visual technology, the expertise of employees it contributes to the successful realization of meetings. In addition, Fontana provides additional services that contribute to the top level of the congress organization: technical equipment, catering, security, printing. For all congress participants, Fontana provides a parking space with video surveillance, but that's not all .... Fontana's team of professionals in the field of congress organization are made available to organizers and participants, to support the successful implementation of each event. With its multifunctionality, the Congress Hall is very easily transformed into a luxuriously equipped hall for your unforgettable moments: graduation celebrations, weddings, birthdays, cocktails...

This hotel stands out with the largest number of accommodation units, 176 rooms and 36 suites, one of which is the royal suite. The royal suite is used by members of the Karađorđević family, who have become more and more frequent guests of Vrnjačka Banja in recent years. This luxurious suite, designed for maximum comfort and convenience, with a private jacuzzi, is located on the fourth floor of the hotel, overlooking the Central Spa Park. During the year, the Royal Suite is available to anyone who wants a special treatment during their stay.

Hotel Fontana is unique in a certain number of apartments specially equipped and accessible for people with disabilities.

For complete awakening of the senses and complete revitalization of the body, a wellness center is available, which within 1000m<sup>2</sup> has three indoor pools, salt room, hammam, saunas. For lovers of sports and healthy living, there is also an equipped gym and fitness center. The spa zone is interconnected by a warm connection with the exercise zone.

The hotel management pays special attention to the unique tastes, which are awakened by the

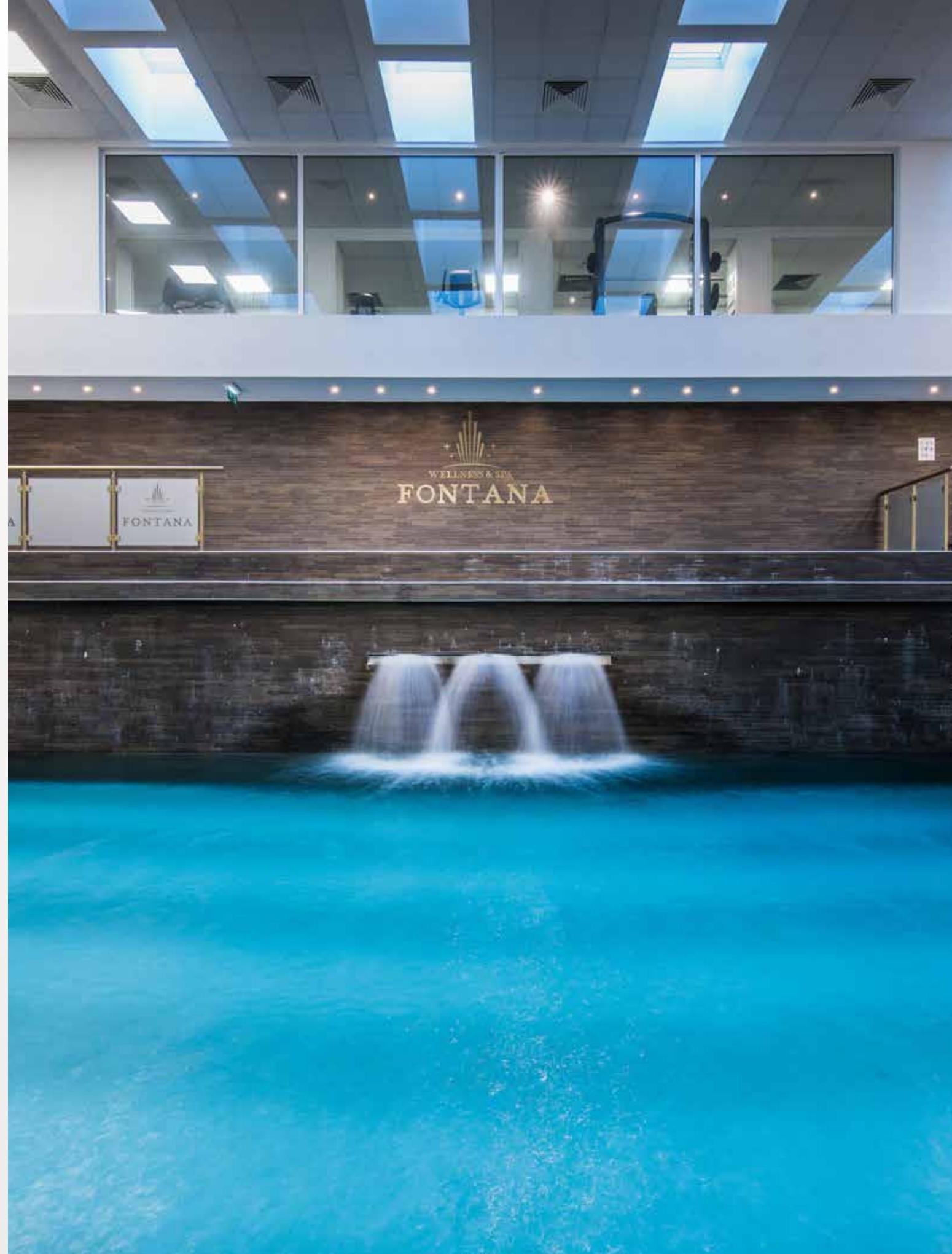
proizvođača. Dva restorana, pružaju mogućnost velikog izbora jela domaće i internacionalne kuhinje, spremljeni i začinjeni posebnom ljubavlju koja čula ukusa ne ostavlja ravnodušnim. Šef kuhinje je kreirajući meni restorana vodio računa da inspiriše vaša čula i obojio najraznovrsnijim bojama. Meni za najmlađe goste, specifični obroci za ljubitelje zdravog i niskokaloričnog obroka ali i meni za prave gurmance koji je uvek malo hrskaviji i malo sočniji. Specifičnost namirnica, biranih od lokalnih proizvođača daju posebnu nijansu vašem obroku.

Ako vas „ne drži“ mesto, i za to postoji rešenje. Osoblje hotela zajedno sa vama u skladu sa vašim željama, organizuje obilazak obližnjih manastira, atrakcija Vrnjačke Banje, podizanje adrenalina vožnja kvadovima, streličarstvo, biciklizam, pešačke ture, upoznavanje planine Goč i degustacija proizvoda uz potpunu relaksaciju duha i tela pored jezera Selište. U saradnji sa proverenim trenerima, u ponudi je upoznavanje planine Goč, koja je na svega 15 km udaljenosti od Vrnjačke Banje, pešačka tura ili bicikl, birate sami, ali jedno je sigurno da ćete uživati na planinskom vazduhu. Po zvaničnim podacima Šumarskog fakulteta u Beogradu, dokazano je da dva sata šetnjom borovom šumom, deluje antistresno na čoveka i povećava imunitet celog organizma.

Osim što ćete se opustiti, udahnućete vašem telu mnogo dobre energije. Kvalitet koji nudi hotel Fontana prepoznali su i profesionalni sportisti, koji često svoje slobodno vreme ali i profesionalne pripreme realizuju upravo ovde. Fontana je tradicionalno izbor i za održavanje letnjih kampova koji vode proslavljeni sportisti. Hotel Fontana je kategorisana sa četiri zvezdice po međunarodnim turističkim standardima, prilagođena različitim željama gosta.

Za najmlađe članove vaše porodice na raspolaganju je moderna igraonica i naši animatori koji će vreme vaše dece uciniti zabavnim i kreativnim, bilo da je to poseta mini zoo vrtu, parku avantura, crtanju ili razne igrarije.

Kada planirate odmor, birajte pametno. Slobodno vreme nema cenu. Zato, iznenadite drugu osobu, zaljubite se ponovo, pokrenite vašu čaroliju u Fontani.



food of local producers. The two restaurants offer a large selection of local and international cuisine, prepared and spiced with a special love that does not leave the senses of taste indifferent. When creating the restaurant menu, the chef took care to inspire your senses and painted it in the most diverse colors. Menu for the youngest guests, specific meals for lovers of healthy and low-calorie meals, but also a menu for true gourmets, which is always a little crispier and a little juicier. The specificity of the food, selected from local producers, gives a special nuance to your meal.

If you cannot stay still, there is a solution. The hotel staff together with you in accordance with your wishes, organize a tour of nearby monasteries, attractions of Vrnjačka Banja, raising adrenaline by driving quads, archery, cycling, hiking tours, exploring Mount Goč and product tasting with complete relaxation of mind and body near Lake Selište. In cooperation with proven trainers, we offer to get to know the mountain Goč, which is only 15 km away from Vrnjačka Banja, a walking tour or a bike, you choose yourself, but one thing is for sure you will enjoy the mountain air. According to the official data of the Faculty of Forestry in Belgrade, it has been proven that two hours of walking through a pine forest has an anti-stress effect on humans and increases the immunity of the whole organism.

In addition to relaxing, you will breathe a lot of good energy into your body. The quality offered by the Fontana Hotel has been recognized by professional athletes, who often spend their free time and professional preparations right here. Fontana is also a traditional choice for holding summer camps run by famous athletes. Hotel Fontana is categorized with four stars according to international tourist standards, adapted to the different wishes of the guest.

For the youngest members of your family, there is a modern playroom and our animators who will make your children's time fun and creative, whether it is a visit to the mini zoo, adventure park, drawing or various games.

When planning a vacation, choose wisely. Free time is priceless. So, surprise your loved one, fall in love again, start your magic in Fontana.







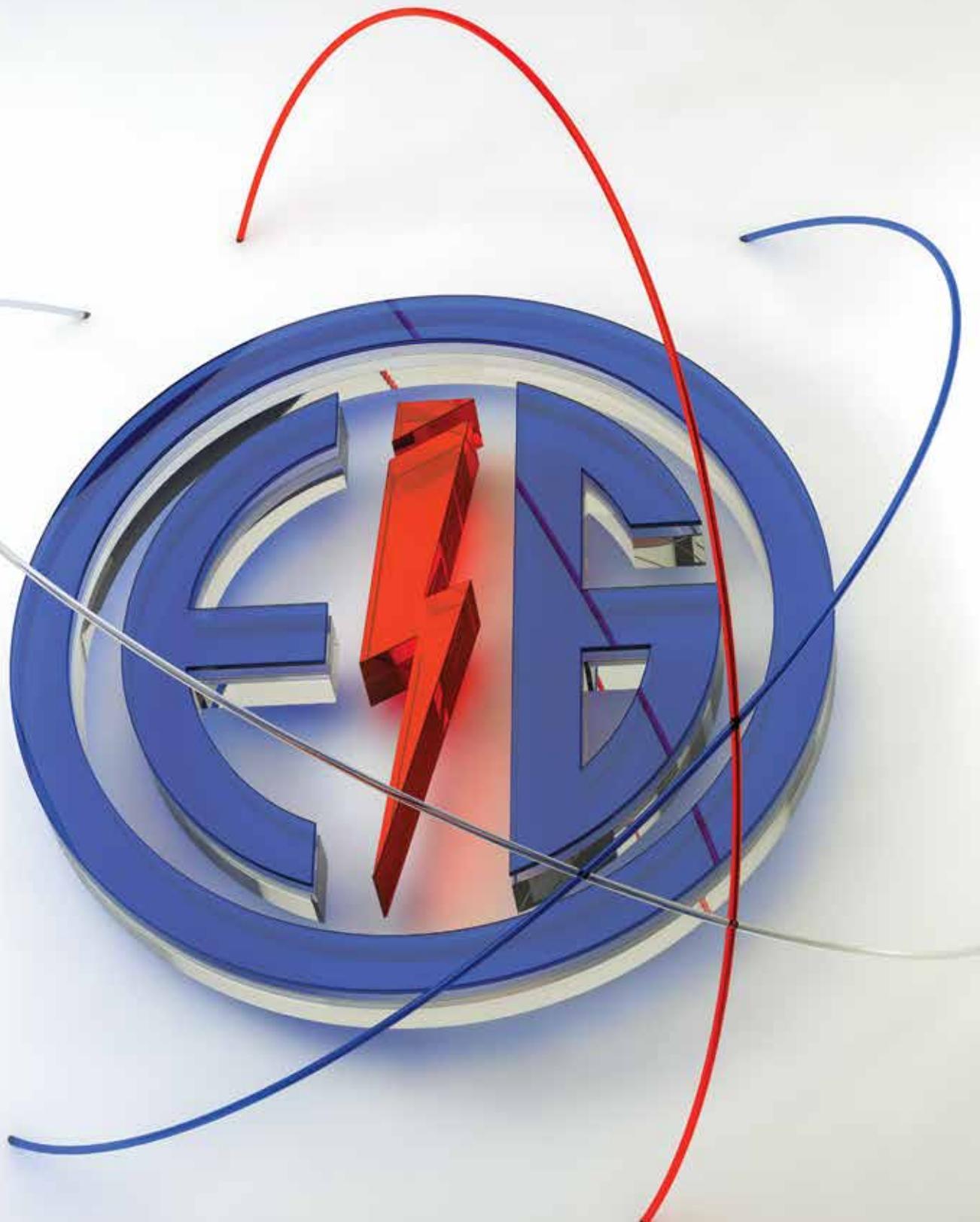
HOTEL  
FONTANA  
VRNJAČKA BANJA

[www.fontanavrnjackabanja.com](http://www.fontanavrnjackabanja.com)

u Vrnjačke Banje



**Hotel Fontana Vrnjačka Banja**  
Cara Dušana 2, 36210 Vrnjačka Banja, Serbia  
Recepција: +381 36 612 153, +381 36 612 154  
Office: +381 36 612 166  
Email: [rezervacije@fontanabanja.com](mailto:rezervacije@fontanabanja.com)  
[prodaja@fontanabanja.com](mailto:prodaja@fontanabanja.com)



e n t j u b a . r s